

衛武營

WEIWUYING

節目指南

07
—
12
月
JULY — DECEMBER



2021 PROGRAM GUIDE



WEIWUYING
衛武營 國家藝術文化中心
WEIWUYING National Kaohsiung Center for Arts

民眾進場館請配合

Please follow the policies below before entering the venue



請全程配戴口罩
Wear face masks



使用酒精消毒液清潔雙手
Use alcohol-based
hand sanitizer



量測額溫
Take forehead
temperature (< 37.5°C)



參加活動/演出觀眾請留聯絡資料
Fill in personal information upon
participating the performance



須配合調整座位
Follow arrangement of proper
social distanced seats

● 每小時加強消毒。
Hourly disinfection.

● 通風換氣模式空調。
Air conditioners that enhance ventilation.

● 以下情形者將協助退票：
Refund assistance will be carried out for the following conditions:

- 額溫超過37.5度
- 未戴口罩
- 連續咳嗽者
- 近14+7日有國外旅遊史
- 處於疫調期間、居家檢疫、自主健康管理者

- Forehead temperature reading above 37.5C
- Not wearing face masks
- Coughing continuously
- Traveled abroad in the last 14+7 days
- People currently under COVID-19 investigation, self-health monitoring, or in home quarantine

● 三樓服務中心、廳院內服務台，備有酒精消毒液及額溫槍可供使用。
Alcohol-based hand sanitizer and forehead thermometers are available at the service center on the 3rd floor and information desks within venues.

衛武營與眾人同心協力，防範疫情擴散，共同打造舒適安心的場館空間。
相關防疫措施依主管機關最新指示，進行滾動式調整。

Weiwuying will work together with the public in preventing the spread of the pandemic and building a comfortable and safe venue. Adjustments following preventive measures announced by competent authorities will be carried out.

另有嚴重特殊傳染性肺炎 (COVID-19) 疫情詳情請參考衛生福利部疾病管制署網站，或撥打疾管署防疫專線 1922。
For information on the coronavirus (COVID-19), please see the official website of Taiwan Centers for Disease Control, or dial hotline 1922.

目錄
CONTENTS

2

2021 7-12月節目活動總覽
2021 JUL-DEC
Program & Activity Schedule

4

購票資訊
TICKETS

8

衛武營小時光
Weiwuying
Showtime

16

9月節目活動
SEP
Program & Activity

26

10月節目活動
OCT
Program & Activity

34

衛武營周年慶 3.0 &
高雄雄鷹害 系列活動
Weiwuying Anniversary 3.0 &
Kaohsiung Local Hi
Program & Activity

52

11月節目活動
NOV
Program & Activity

76

12月節目活動
DEC
Program & Activity

88

2022年1月節目活動
2022 JAN
Program & Activity

96

活動
Activity

112

加入會員
Become Our
Valued Friend

114

場館交通
Visit Us

開館時間 Opening Hours 11:00 - 21:00 服務中心時間 (售票) Service Center (Box Office) 11:00 - 21:00

快快搜尋，活動訊息不漏接！ For more information 衛武營國家藝術文化中心

衛武營國家藝術文化中心 @weiwuying_centerforthearts @weiwuying @weiwuying_tw

2021 7-12 月 節目活動總覽

◆衛武營合辦

JUL - DEC PROGRAM SCHEDULE

7.23 FRI	20:00	Circo 樂團 節目取消 Program cancelled 皮亞佐拉的探戈回憶》 Circo Ensemble <i>Tango bar on the River</i> <i>Piazzolla's Memories of Tango</i>	表演廳 Recital Hall	10
8.20 FRI	20:00	CUBE BAND 《城市。光景》 CUBE BAND <i>Urban Lights</i>	表演廳 Recital Hall	11
9.17 FRI	20:00	蘇聖育 Organ3 樂團 《Ciao Bella》 SU Shen-yu Organ3 Jazz Trio <i>Ciao Bella</i>	表演廳 Recital Hall	12
10.22 FRI	20:00	陳家聲工作室 《陳家聲 2 人演唱會》 GarsonPlay Studio <i>Garson CHEN Mini Concert: Duet</i>	表演廳 Recital Hall	13
11.19 FRI	20:00	以莉·高露 《尋找你》 Iliid KAOLO <i>Longing</i>	表演廳 Recital Hall	14
12.10 FRI	20:00	許維芳 《再一次遇見》 Yvonne HSU <i>Meeting Once Again</i>	表演廳 Recital Hall	15
9.4 SAT	14:30	周書毅 × 鄭志忠 《阿忠與我》	戲劇院 Playhouse	18
9.5 SUN	14:30	CHOU Shu-yi × CHENG Chih-chung <i>The Center</i>		
9.17 FRI	19:30	皮亞佐拉輕歌劇 《被遺忘的瑪麗亞》	戲劇院 Playhouse	20
9.18 SAT	14:30	A. PIAZZOLLA:		
9.19 SUN	14:30	<i>Maria de Buenos Aires</i>		
9.25 SAT	19:30	NSO 開季音樂會 NSO <i>Season Opening Concert</i>	音樂廳 Concert Hall	◆ 22
9.25 SAT	14:30	2021 精彩重現 《光華之君》	歌劇院 Opera House	24
9.26 SUN	14:30	<i>The Storyteller and Her Dream</i>		
10.2 SAT	14:30 菁英版	國光劇團 《快雪時晴》	歌劇院 Opera House	28
10.3 SUN	14:30 經典版	GuoGuang Opera Company <i>Sunlight after Snowfall</i>		
10.16 SAT	14:30	布拉瑞揚舞團 《沒有害怕太陽和下雨》	歌劇院 Opera House	30
10.17 SUN.	14:30	Bulareyung Dance Company : <i>Not Afraid of the Sun and Rain</i>		
10.30 SAT	19:30	吳興國經典復刻 參號作品 《蛻變》	戲劇院 Playhouse	◆ 32
10.31 SUN	14:30	<i>Metamorphosis</i>		
10.9 SAT	19:30	2021 舞鈴劇場 《VALO 二部曲 - 島嶼》	歌劇院 Opera House	36
10.11 MON	14:30	Diabolo Dance Theatre VALO Part 2— <i>The Island</i>		
10.9 SAT	14:30	浪漫騎士 《唐吉訶德》 Remando al viento - <i>Don Quixote</i>	音樂廳 Concert Hall	38
10.4 -17 MON. - SUN	線上劇場	老男孩劇團 《進口人類新城》 <i>What is home?</i>	線上 ONLINE	40
10.10 SUN	14:00, 16:30	武營歐普拉 Let's OPERA	表演廳 Recital Hall	42
10.9 SAT - 10.10 SUN		萬衛三路 One Way Try and Go	衛武營營運辦公室入口 Weiwuying Operation Office	43
11.3 WED -11.05 FRI	15:30, 19:30	周書毅 × 陳芯宜 《留給未來的殘影》 衛武營特別展演場	三樓樹冠大廳	46
11.6 SAT	13:30, 16:00, 19:30	CHOU Shu-yi X CHEN Singing	3F Crown Hall	
11.7 SUN	13:30, 16:00	<i>Afterimage for Tomorrow</i> Special Edition for Weiwuying		
11.27 SAT	19:30	徐崇育 《大河精神—給愛河與密西西比河的爵士組曲》	表演廳 Recital Hall	48
11.28 SUN	14:30	Vincent HSU "Music for the River" Jazz Suite: <i>The Spirit of Love River & Mississippi River</i>		
12.25 SAT	14:30	周宏宣 × 魏肇儀——影像聲音音樂會 《樹仔聲》	表演廳 Recital Hall	50
12.26 SUN	14:30	Tshüü - á Siann <i>Whispers of Trees</i>		

11.13 SAT	19:30	奇巧劇團 《二郎哮天》	戲劇院 Playhouse	54
11.14 SUN	14:30	ChiChiao Musical Theatre <i>Erlang and the Howling Celestial Dog</i>		
11.12 FRI	19:30	王心心吟唱 《長恨歌》	表演廳 Recital Hall	56
11.13 SAT	19:30	WANG Xin-xin chanting <i>The Song of everlasting Sorrow</i>		
11.20 SAT	14:30	蒂摩爾古薪舞集 《kemeljang. 知！所以？》	戲劇院 Playhouse	58
11.21 SUN	14:30	Tjimur Dance Theatre <i>KEMELJANG·SO?</i>		
11.13 SAT.	11:30 - 21:00	WOW 高雄 2021 世界女性藝術節	音樂廳 Concert Hall	60
11.14 SUN.	11:30 - 18:30	WOW Kaohsiung 2021 Women of the World Festival	演講廳 Lecture Hall 榕樹廣場 Banyan Plaza	
11.15 MON – 11.16 TUE		創意製作人專業學院 Academy for Creative Producers	演講廳 Lecture Hall	61
11.25 THU	19:30	陳建騏 《一人之海》 音樂會 CHEN Chien-chi Concert - <i>One Person on the Sea</i>	音樂廳 Concert Hall	62
11.26 FRI	20:00	FOCA 福爾摩沙馬戲團 《嘛係人》	戲劇院 Playhouse	66
11.27 SAT	14:30	Formosa Circus Art <i>Circus as Folks</i>		
11.27 SAT	20:00	創造焦點女馬系列 《#Since1994》	戲劇院 Playhouse	68
11.28 SUN	14:30	Eye Catching Circus <i>#Since1994</i>		
10.30 SAT – 11.28 SUN		馬戲平台公共空間系列 Interactive Performances in Public Spaces	榕樹廣場 Banyan Plaza 戶外劇場 Outdoor Theater 3F 樹冠大廳 3F Crown Hall	70
12.5 SUN	14:30	大師風華 - 郭芝苑百歲冥誕紀念音樂會 KUO Chih-yuan Memorial Concert	音樂廳 Concert Hall	72
12.3 FRI	19:30	發現室內樂 《跨越百年的浪漫》 Discovering Chamber Music <i>A Centennial Romance</i>	音樂廳 Concert Hall	78
12.4 SAT	19:30	發現室內樂 《歐陸的古典與浪漫》 Discovering Chamber Music <i>Classicism and Romanticism of Continental Europe</i>	音樂廳 Concert Hall	80
12.11 SAT	19:30	NSO 《法蘭西琴緣》 NSO <i>Jun Märkl & Thierry Escaich</i>	音樂廳 Concert Hall	◆ 82
12.18 SAT	19:30	江之翠劇場 《行過洛津》	戲劇院 Playhouse	84
12.19 SUN	14:30	Gang-a Tsui Theater <i>Passage to Lo-Jin</i>		
12.25 SAT	11:00, 15:00	《胡桃鉗組曲》與《酷狗寶貝》 動畫音樂會	音樂廳 Concert Hall	86
12.26 SUN	15:00	<i>The Nutcracker Suite and Wallace & Gromit In Concert</i>		
2022.1.1 SAT	16:00 暖場音樂會 18:00 衛星直播	2022 維也納愛樂新年音樂會—— 全球衛星直播 Vienna Philharmonic New Year's Concert Live Broadcast	戶外劇場 Outdoor Theater	90
2022.1.2 SUN	14:30	葡萄園裡的 Bossa Nova <i>Bossa Nova in the vineyard</i>	音樂廳 Concert Hall	92
2022.1.7 FRI	19:30	貝里尼歌劇 《諾瑪》 V. BELLINI: <i>Norma</i>	歌劇院 Opera House	94
1.9 SUN	14:30			
7.19 MON – 8.01 SUN		2021 年衛武營技術人才工作坊 Weiwuying Training Program For Theater Technicians		98
8 月登場		2021 衛武營青少年戲劇營 WEIWUYING TEENS IN THEATER		100
12.1 WED - 12.3 FRI		2021 創意熱成平台 2021 Creative Evolution Platform	繪景工廠 Paint shop	102

TICKETS 購票資訊

衛武營會員搶先購 DISCOUNT FOR WEIWUYING MEMBERS

一般大眾購票 DISCOUNT FOR AUDIENCE OVERALL

啟售早鳥優惠 EARLY BIRD DISCOUNT

早鳥 **75** 折 EARLY BIRD **25%** DISCOUNT



衛武營首頁



購票請洽

OPENTIX 兩廳院文化生活 www.opentix.life

若因疫情或其它不可抗力因素影響，主辦單位保有最終修改、變更、活動解釋及取消活動之權利，若有相關異動將會公告於衛武營官網，請密切注意。

會員與信用卡 購票優惠 MEMBERSHIP DISCOUNT

適用日期：即日起至 2021 年 12 月 31 日
衛武營生活卡會員購票 9 折。
衛武營青年卡本人購票享 75 折（入場需提供青年卡驗證），加購享 9 折優惠。
青年卡 75 折每場節目限購一次。
衛武營無限卡會員加購享 9 折優惠。
兩廳院之友、臺中歌劇院會員與 NSO 之友購票享 9 折優惠。
刷指定信用卡購票 95 折。
團體購票同場次：單筆訂單 20 張（含）以上 85 折，40 張（含）以上 8 折，60 張（含）以上 75 折。
敬老票：65 歲以上長者購票 5 折（需憑證購票與入場）。
身心障礙人士及其必要陪同者（限 1 人），享 5 折（入場時請出示身心障礙手冊）。

Validate until December 31, 2021

Weiwuying Lifestyle members enjoy 10% off any purchase.

Weiwuying Youth members enjoy 25% off for one ticket per program, 10% off on any additional purchases. *ID and Youth membership card are required at the door.

Weiwuying Unlimited members enjoy 10% off any purchase.

The following members enjoy 10% off any purchase: NTCH, NTT, NSO members. Purchase by specific credit cards enjoy 5% off any purchase.

Group purchase of more than 20 tickets to a single show enjoy 15% off the purchase; more than 40 tickets to a single show enjoy 20% off the purchase, more than 60 tickets to a single show enjoy 25% off the purchase.

Senior (65 and above) and the disabled are eligible for 50% off for a single ticket per program. (Valid ID is required at the door.)

Caregivers accompanying the disabled are eligible for 50% off for a single ticket per program.

注意事項 NOTICE

除衛武營生活卡、青年卡、無限卡會員以及敬老票、愛心票提供最低票價折扣外，其餘折扣最低票價（300 元以下票價）與【衛武營小時光】恕不提供折扣。

購買套票，如需退換票須退換整筆訂單，恕不得單張退、換票。

各項優惠僅能擇一使用。

遲到或中途離席的觀眾需依本場館各節目演出形式而定，部分節目無中場休息，亦無進場機會。演出開演後，為避免影響演出者與現場觀眾，遲到觀眾會有無法對號入座之可能性，請依現場服務人員指示入場，待適當段落或中場休息時方可換至指定座位。

Please note offers are not applicable to the Weiwuying Showtime and the lowest tier ticket price.

Tickets purchased as a Weiwuying Combo cannot be individually returned or exchanged.

Discounts cannot be used in tandem with other offers.

Audience who are late or must leave at any time once the performance commences need to accord to the instructions of the performance. Some performances with no intermission cannot guarantee re-entrance after leaving the auditorium. To avoid disrupting the performance and other audience members, seat locations printed on your tickets are not guaranteed after the performance commences. You may change your seats upon intermission.

2021 衛武營 小小時光

7-12
Jul.-Dec.

距離白日夢 最近的時光

The time when sweet
daydreams were
within your reach.

「衛武營小時光」7至12月能量不間斷，引領眾人穿越日常的黑洞，漫步在一條最靠近彼此白日夢的時刻。每月限定一場於週五夜晚，以多元的表演類型，如音樂或戲劇等，陪伴人們於衛武營，一同共樂、放空、放鬆，放飛自由的靈魂，飄遊在這最美好的時光。

From July all the way to December, Weiwuying Showtime will lead people through the black hole of the ordinary on a pathway of intimate daydreams. Once a month on Friday nights, enjoy a diverse curation of performances, such as theater and music. Come to Weiwuying for a fun and relaxing time. Let your soul take flight on this beautiful night.

WEIWUYING SHOWTIME



每月伴夢演出 ● Fri. 20:00 ● 衛武營表演廳 ● Weiwuying Recital Hall

CIRCO ENSEMBLE

Tango Bar on the Port — Piazzolla's Memories of Tango

Circo 樂團

港口小酒館——皮亞佐拉的探戈回憶

傾倒在皮亞佐拉

不醉不歸

節目取消
Program cancelled

📍 表演廳 Recital Hall 💰 NTD 300 / 500 🕒 7.23 FRI 20:00

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

Circo 樂團是臺灣少數以班多鈕手風琴為主要樂器的樂團，結合團員們在古典、爵士樂領域的深厚基礎，在探戈音樂以及皮亞佐拉的作品中開創出新的音樂視野。今年適逢新探戈音樂之父皮亞佐拉大師誕辰 100 週年，Circo 樂團精選了大師最能代表小酒館氛圍的作品，盼能呈現探戈音樂從港口小酒館發源的迷人魅力！誠摯地邀請您來聆聽漂泊旅人的故事，邀請您一起在歌聲裡低迴，在舞步裡傾倒，在皮亞佐拉的探戈音樂裡，不醉不歸...

Circo Ensemble is one of few musical groups that features the Bandoneon in Taiwan. With solid foundations in Classical and Jazz music, outstanding musicians in Circo explore and create their own musical territories in Tango and PIAZZOLLA's music. In celebration of PIAZZOLLA's 100th birthday, they have selected Maestro's works that especially captured the atmosphere of the Tango Bar where the Tango culture originated. Cordially invite you to come and collect the stories of wanderer, to linger in the songs, to luxuriate in the dance, and to indulge and get drunk in Piazzolla's tango music until the end!

班多鈕手風琴：李承宗 / 小提琴：王致翔 / 大提琴：陳世霖 / 低音提琴：陳弘之 / 鋼琴：陳永禎 / 吉他：羅貝多·薩亞斯 / 女高音：黃莉錦 | Bandoneon: LEE Chen-chung / Violin: WANG Chih-hsiang / Cello: CHEN Shih-lin / Double Bass: CHEN Hung-chih / Piano: CHEN Yung-jen / Guitar: Roberto ZAYAS / Soprano: HUANG Li-chin

CUBE BAND

Urban Lights

CUBE BAND

城市。光景

國內首見組合

新世代的音樂視野

📍 表演廳 Recital Hall 💰 NTD 300 / 500 🕒 8.20 FRI 20:00

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

CUBE BAND (立方式) 由古箏、琵琶與打擊樂組成，是國內首見的重奏組合。三個樂器猶如不同基調的音色搭配變幻，展現時而濃烈時而溫潤的層次，帶來樂器對話之間的火花。出生於高雄的三位音樂家對音樂有著共同的熱情與韌性，此次透過傳統樂器不同的質地，使用三個點狀樂器的特性，將數字搖滾、融合等不同的音樂風格交錯、碰撞，呈現城市中，時序變化產生的光影風景。

CUBE BAND is the first ensemble in Taiwan to consist of guzheng, pipa, and percussion. Three musical instruments with unique timbers create various tonal and acoustic layers, from forceful to tender, triggering sparkling instrumental dialogues. The three Kaohsiung-native musicians share a passion and tenacity for music. They injected the unique tonal textures into different music styles, mingling math rock, fusion with traditional elements, to picture a changing urban scenery in a day.

古箏：吳妍萱 / 琵琶：蘇筠涵 / 打擊：方馨 | Guzheng: WU Yen-hsuan / Pipa: SU Yun-han / Percussion: FANG Hsin

SU SHEN-YU ORGAN3 JAZZ TRIO

Ciao Bella

蘇聖育 ORGAN3 樂團

Ciao Bella

蘇聖育爵士三重奏樂團 超絕默契譜出悠遊篇章

12



GARSONPLAY STUDIO

*Garson CHEN Mini Concert: Duet*陳家聲工作室 ——
陳家聲 2 人演唱會

小題大作 苦甜交織

13

📍 表演廳 Recital Hall 💰 NTD 300 / 500 🕒 9.17 FRI 20:00

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

蘇聖育陪伴女兒三年以來的點滴為啟發，紀錄喜悅以及挫折，將情感注入作品，以音樂寫日記，如專輯同名歌曲便收錄了與 Bella 的日常對話。一聲招呼告別過去，迎接新生命，開啟一趟以音樂紀實的人生之旅。借助悠遊的爵士，真摯的情感表露無遺。誠摯邀請各路朋友們，來聆聽爵士三重奏的絕佳默契，也體驗超越言語的音樂日記。

Shen-yu found inspiration in the three years caring for Bella, his daughter. He recorded the highs and lows, injected rich emotion into the album, and created a musical diary. In the title track, he even included daily conversations with Bella. With *Ciao Bella*, Shen-yu bids the past farewell, welcomes his newborn into the world, and embarks on a new journey in life. True emotions are thoroughly expressed through free-flowing jazz. Please join us on an experience of perfect musical chemistry and a paternal diary beyond words.

薩克斯風：蘇聖育 / 電風琴：曾增譯 / 爵士鼓：林冠良 | Saxophone: SU Shen-yu / Organ: TSENG Tseng-yi / Drums: LIN Kuan-liang

📍 表演廳 Recital Hall 💰 NTD 300 / 500 🕒 10.22 FRI 20:00

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

《陳家聲 2 人演唱會》首演於 2020 臺北藝穗節，獲得當年度「喜劇 / 歌舞劇中的喜劇 / 歌舞劇」獎項，2021 年再次出發。本次在衛武營小時光以音樂劇音樂會形式演出，將演唱劇中動人又心碎的原創歌曲，一起經歷陳家聲與 Raven 的愛情時光。「很多時候，分手是在一起之前就註定的結果。」歌手陳家聲為了慶祝人生第一次失戀，開了一場單身限定演唱會。同一時間，外傳因為情傷而沉寂多時的療癒系歌手 Raven 正在城市的另一角舉辦復出音樂會。兩個看似毫無關聯的兩個人，用自己的歌曲分享一些往事、一些回憶、一些希望能放下的事情。

"Garson Chen Mini Concert: Duet" Premiered at 2020 Taipei Fringe Festival, awarded "Best Comedy/Cabaret" It renew at 2021, in Weiwuying Showtime it perform in musical concert and will singing many original good songs in play. Let's experienced Garson Chen and Raven's love story together. "Very often, you are destined to break up even before getting together." The singer Garson Chen celebrate the first break up in his life, he will be holding a concert exclusively for single people. At the same time, "soul-healing" singer Raven, who has stayed silent for quite a while allegedly due to heartbreak, is holding a comeback concert in another corner of the city. Two people who appear to have no connections with each other will through their songs, share their past, their memories, and things they hope to let go of.

陳家聲工作室 | GarsonPlay Studio

ILID KAOLO
Longing

以莉·高露 ——
尋找你

承載洋流溫暖的記憶

唱出屬於我們共同的樂音



14

📍 表演廳 Recital Hall 💰 NTD 300 / 500 🕒 11.19 FRI 20:00

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

以莉·高露的原創歌曲，每首歌都是一段「記憶」的回溯，生命某個階段的心境，裡頭有追尋、有失落、有思念、有勇氣。「海」是這場演出的曲目中很重要的引子，讓音樂沒有了時間差，自在地在不同時空中穿梭。在她溫暖的歌聲中，我們希望讓你聽見更多樣的以莉·高露。從音樂串連你我，也許會發現，啊！原來我們曾經有份共同的記憶。

Every original song by Ilid KAOLO is a retrospect of a "memory," a state of mind at a particular stage in life. There is pursuit, loss, longing, and courage. The "Sea" is an essential prologue to this performance, allowing the music to travel freely in another time and space without delay. We hope you hear the different sides of Ilid KAOLO through her soothing voice. As we are connected through music, perhaps you will discover: Hey! We once shared a memory.

以莉·高露 | Ilid KAOLO

YVONNE HSU
Meeting Once Again

許維芳 ——
再一次遇見

畢業歌女神許維芳

暖心陪伴系歌手



15

📍 表演廳 Recital Hall 💰 NTD 300 / 500 🕒 12.10 FRI 20:00

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

許維芳，高雄人，因畢業歌曲，一夕成名，獲封「畢業歌女神」。爾後一首首經典原創及翻唱，如同閨蜜耳語版，陪伴大家經歷每個經歷。在畢業季，聽見她磁性的歌聲，因而得到療癒；在節目上，看見她為夢想努力不懈，因而獲得激勵。這場演出精心挑選的歌曲，是在播放清單一定會有的歌單，療癒所有需要被療癒的我們。讓暖心閨蜜許維芳再一次和你相遇。

Yvonne HSU became famous overnight for her graduation song and garnered the title, "Graduation Song Goddess." Afterward, she recorded cover songs and wrote original ones that accompanied listeners through life like a whisper from a bestie. You probably knew her for the first time during graduation season. She soothed your soul through the rasp in her voice. Maybe you knew her from a show where seeing her follow her dreams inspired you. These carefully selected songs exist in someone's playlist, soothing all of us who needed comforting. Let's meet your heart-warming bestie Yvonne once again.

許維芳 | Yvonne HSU

11

19

9

SEPTEMBER

The Center

周書毅 × 鄭志忠

阿忠與我

9.4 SAT 14:30 9.5 SUN 14:30

📍 戲院 Playhouse

💰 NTD 300 / 500 / 800

演後座談 Post-talk 演出後於戲院 After performance at Playhouse

節目全長約 80 分鐘，無中場休息 Duration is 80 minutes without intermission

建議 12 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 12+

本作品含有強光、聲響與大量煙霧等演出效果，請留意並斟酌入場 This program contains smoke, strobe and loud sound effects. Viewer discretion is advised

周書毅 × 鄭志忠



林璟如 × 李智偉 × 王榆鈞聯手創作

這是一部關於對等與不對等的討論，當兩個善用身體表述思想的人碰在一起，沒有終點的討論從此展開。一段舞、一束光、一次聲響，都是兩人綿長的對話過程，現代舞蹈工作者周書毅邀請從 1989 年開始，就參與劇場表演工作的鄭志忠，用身體暢聊生命、家庭、社會。

這兩個不同身體條件的表演者，從人權的角度拋出無休的對話，企圖把整個社會都拉進來參與，以單個舞蹈作品作為開端，責命翻出更多關於人我、關於壓抑、關於平等的辯證，渴望帶起社會公眾的討論，讓多元的身體經驗一起關注：「平等是什麼？自由在哪裡？」這是一部獻給「每一個人」都可以觀看的作品，從創作到製作都擁抱多元。每一個場次均是共融場、讓每一個人都能自在的參與。

This is a discussion about equivalence and inequivalence. When two people who are good at expressing themselves with their bodies meet, an endless conversation unfolds. A dance, a light, a sound- they are all parts of the incessant process of dialoguing. Modern dancer CHOU Shu-yi invited CHENG Chih-chung, who has been involved in theater performances since 1989, to engage in a chat, with their bodies, about life, family, and society.

human rights that never stop, attempting to drag the whole society into this dialogue. Starting with a single dance piece, the performers tumble, not just their bodies but their arguments, about oneself and others, about oppression, and about equality. The diverse bodily experience is meant to raise the public's awareness on questions like "what is equality?", "where is freedom?" This work embracing diversity and equality from creation to production is for everyone. All sessions are inclusive art. We hope everyone participates freely.

These two performers, of distinct physical conditions, convey discourses about



委託製作：國家表演藝術中心 - 衛武營國家藝術文化中心、國家兩廳院 | 共同創作 & 演出：周書毅、鄭志忠 / 藝術顧問：林璟如 / 音樂設計：王榆鈞 / 舞台燈光設計：李智偉 / 舞台技術設計：余瑞培 / 舞台監督：鄒雅堃 / 燈光技術指導：郭蕙瑜 / 音響技術：陳浩均 / 音樂執行：劉椿璐 / 宣傳影片及演出紀實：林婉玉 / 宣傳影片及演出紀實助理：卓紫嵐 / 主視覺設計：陳文德 / 平面攝影：陳長志 / 製作人：吳季娟 / 執行製作：郭宇庭、蔡超聖 / 排練助理：梁俊文 / 製作助理：賴妍方 / 特別感謝：康揚輔具、XY老屋 - 先奕實業有限公司 / 排練場地協力：轟舞劇場 / 硬體技術協力：民偉視訊工程有限公司 / 行政協力：藝外創意 | Commissioned by National Performing Arts Center - National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Theater & Concert Hall | Co-creation & Performance: CHOU Shu-yi, CHENG Chih-chung / Art Consultant: LIN Ching-ju / Music Design: WANG Yu-jun / Stage & Lighting Design: LEE Chi-wai / Stage Technology Design: YU Ray-pei / Stage Manager: CHOU Ya-chuan / Master Electrician: KUO Huei-yu / Sound Engineer: CHEN Hao-jun / Music Execution: LIU Chun-lu / Video Production: LIN Wan-yu / Video Production Assistant: CHO Zi-lan / Graphic Design: CHEN Winder / Photography: CHEN Chang-chih / Producer: WU Neo / Executive Production: KUO Elvis, TSAI Chao-sheng / Rehearsal Assistant: LIANG Chun-wen / Production Assistant: LAI Yen-fang / Special Thanks: Karma medical, Xian Yi Enterprise Co.,Ltd. / Rehearsal Space: HORSE / Equipment and Technical Support: MEWAY VISION ENGINEERING CO LTD / Administrative Cooperation: Artexpected



©Jefu Ha Studio

A. PIAZZOLLA *María de Buenos Aires*

皮亞佐拉輕歌劇

被遺忘的瑪麗亞

9.17 FRI 19:30 9.18 SAT 14:30 9.19 SUN 14:30

📍 戲院 Playhouse 💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1800 / 2200

演前導聆 Pre-talk 9.17 FRI 18:50 / 9.18 SAT 13:50 / 9.19 SUN 13:50 戲院 2 樓大廳 Playhouse 2F

全長 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘。Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission.

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

西班牙文演出，中英文雙語字幕 Performed in Spanish with both Mandarin and English surtitles

臺港合作 簡文彬 × 黎海寧



鉅獻探戈之王皮亞佐拉魅力之作

說起探戈，您腦中迴盪出的音樂，大概 9 成都來自他的手筆：阿根廷的「探戈之王」皮亞佐拉，今年適逢百年誕辰紀念，皮亞佐拉將原本流行於街頭的民俗舞曲，重新編創為雅俗共賞的精緻音樂，魅力不歇一世紀，就連馬友友、克萊曼、巴倫波因等古典樂巨星，也都臣服於他而出版探戈專輯。

今年，衛武營與香港城市當代舞蹈團共同製作，獻上皮亞佐拉破天荒寫出的史上第一部

「探戈輕歌劇」—布宜諾斯艾利斯的瑪麗亞，透過超現實的敘事風格，描繪女主角瑪麗亞於阿根廷首都的生死徘徊，暗喻此南美國家的在宗教與歷史上，與西方文化的拉扯。全劇歌詞為西班牙文，有獨唱家、詩人、舞者及樂手。序曲的手風琴音一下，保證顛覆觀眾對於「歌劇」的各種既定印象，衛武營戲院瞬間幻化為探戈小酒館，充滿讓人無法抗拒的挑逗魅力！

When you think about tango, probably 90 percent of the tango music that reverberates in your head was composed by him. He is Argentina's "King of Tango," Astor PIAZZOLLA, and this year is the centennial of his birth. PIAZZOLLA rearranged popular street dance music into exquisite music that could be enjoyed by scholars and laypeople alike. His music has also proved to be generational; even classical music superstars such as MA Yo-yo, Gidon KREMER, and Daniel BARENBOIM have not been immune to its charm and have all paid homage to PIAZZOLLA by publishing tango albums.

This year, Weiwuying and Hong Kong's City Contemporary Dance Company have joined forces to perform PIAZZOLLA's *María de Buenos Aires*—the world's first tango opera and a novelty at the time of its writing. A hyper-realistic narrative style is used to depict the life and death experiences of the heroine María in the Argentine capital, which acts as a metaphor for this South American country's religious and historical links to Western culture. As soon as the sound of the accordion in the overture takes off, audience members' established ideas about "Western opera" are sure to be overturned. In an instant, Weiwuying's Recital Hall is transformed into a tiny South American tavern, giving way to a production full of irresistible and tantalizing charm!



共同製作：衛武營國家藝術文化中心、香港城市當代舞蹈團 | 音樂：阿斯托爾·皮亞佐拉 / 文本：霍拉喬·費雷爾 / 指揮：簡文彬 / 導演暨編舞：黎海寧 / 臺灣執行導演暨排練指導：陳秋吟 / 舞台設計：陳威光 / 服裝設計：范懷之 / 燈光設計：郭建豪 / 女獨唱家（瑪麗亞）：蔣啟真 / 男獨唱家（歌手）：葉展毓 / 說書人（幽魂）：康嘉鏗 / 舞者：簡麟懿、鄭伊涵、亞伯特·賈西亞、徐珮嘉、黃于軒、楊雅媛、楊雅晴、郭爵愷、李冠霖、吳欣潔、王鈞弘、盧澄潔 / 樂團：Circo 樂團 | 主要贊助：陳啟川先生文教基金會 | Co-producer: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), City Contemporary Dance Company | Music: Astor PIAZZOLLA / Text & Libretto: Horacio FERRER / Conductor: CHIEN Wen-pin / Stage Director & Choreographer: Helen LAI / Taiwan Executive Director & Rehearsal Master: CHEN Qiu-yin / Set: CHEN Wei-kuang / Costume: FAN Huai-chih / Lighting: KUO Chien-hao / Female Singer (Maria): Jeannie CHIANG / Male Singer (Cantor): YEH Chan-yu / Narrator (Duende): Ricardo CANZIO / Dancers: CHIEN Lin-yi, CHENG I-han, Albert GARCIA, HSU Pei-jia, HUANG Yu-hsuan, YANG Ya-ching, YANG Ya-yuan, KUO Chueh-kai, LEE Kuan-ling, WU Shin-jie, WANG Chun-hung, LU Ying-chieh / Musicians: Circo Ensemble | Major Sponsor: Frank C. CHEN Cultural and Educational Foundation



22

NSO Season Opening Concert NSO 開季音樂會

9.25 SAT 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall

💰 NTD 400 / 700 / 1000 / 1600 / 2000 / 2500 / 4800 企業贊助票

演前導聆 Pre-talk 9.25 SAT 18:50 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F

節目全長約 115 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 115 minutes with a 20-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

NSO 北高雙開季

樂音磅礴



他的作品，就像是一部「戰勝命運的奮鬥史」！俄國作曲家柴可夫斯基筆下名曲無數，甚至被讚譽為「旋律之王」，他不只以旋律取勝，音符背後的弦外之音，更耐人咀嚼。他唯一的《小提琴協奏曲》，歷經時間的洗練，終於獲得世人高度評價，至今已是所有小提琴家必備的試金石。

《第五號交響曲》，被暱稱為柴可夫斯基個人的「命運交響曲」，從頭到尾彷彿就是作

曲家自己面對命運、挑戰命運、戰勝命運的心聲告白，甜美浪漫、燦爛光輝，兼而有之。樂曲中特別融入圓舞曲素材，搭配柴氏典型風格包裝，從感官到內在，讓觀眾情感澎湃，性靈昇華！

2009 年「伊莉莎白女王大賽」首獎得主陳銳，荷蘭實力派指揮大師迪華特，名家聯袂登台，老柴魅力，銳不可當！

演出曲目 PROGRAM

柴可夫斯基：波蘭舞曲
選自《尤金·奧涅金》，作品 24
Peter Ilyich TCHAIKOVSKY:
Polonaise from
Eugene Onegin, Op. 24

柴可夫斯基：
D 大調小提琴協奏曲，作品 35
Peter Ilyich TCHAIKOVSKY:
Violin Concerto,
in D Major, Op. 35

柴可夫斯基：
第五號交響曲，作品 64
Peter Ilyich TCHAIKOVSKY:
Symphony No. 5,
in E minor Op. 64

His works themselves make the history of struggling over destiny! The Russian composer TCHAIKOVSKY is widely known for his countless celebrated pieces, especially for his beautiful melodies, but beyond which, the unuttered notes between the lines are rather profound for people to ponder on. Through all the flow and flush of time, his one and only violin concerto is now at last highly lauded, and has become a must-have touchstone for all violinists.

Symphony No. 5, nicknamed TCHAIKOVSKY's personal "Destiny Symphony", seems to be the true acknowledgement

of facing destiny, challenging destiny, and triumphing destiny by the composer himself, from the first note to the last. It is sweet, romantic, and radiant, all in one piece. Waltz materials are intentionally blended in the music, and seasoned with Tchaikovsky's signature spice and flavors. It will definitely spark your senses and soul, and sublimate your spirit!

Ray CHEN, the first prize winner in the 2009 Queen Elizabeth Competition, will join the Dutch maestro, Edo de WAART, on stage. Together, they will bring you the charm of TCHAIKOVSKY that no one can resist!

23

TANG MEI YUN
TAIWANESE OPERA COMPANY
*The Storyteller
and Her Dream*

唐美雲歌仔戲團 2021 精彩重現

光華之君

9.25 SAT 14:30 9.26 SUN 14:30

歌劇院 Opera House

NT\$ 300 / 600 / 900 / 1200 / 1500 / 1800 / 2200 / 2600 / 3000

演前導聆 Pre-talk 9.25 SAT 13:50 / 9.26 SUN 13:50 歌劇院 2 樓大廳 Opera House 2F

節目全長約 155 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 155 minutes with a 20-minute intermission

建議 12 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 12+

筆墨創造書中幻境

映照書外如夢人生

寂寞才女藤夫人以彩筆創造了姿容絕世的光華君。一生流連於眾多女子間的他，步入中年開始面臨生命中難以承受的沉痛打擊，新迎娶的三公主竟與柏木私通，摯愛紫夫人也將離他而去……

本劇改編有「日本《紅樓夢》」之稱的文學經典《源氏物語》，原著作者紫式部以優雅

文筆創造一個絢麗非凡的文學世界，細膩展現世間有情眾生面臨的痛苦掙扎。

「國家文藝獎得主」唐美雲飾演經典人物光源氏，於愛、恨、嫉妒各種七情六慾間擺盪；「臺灣京劇小天后」黃宇琳飾演靈魂角色藤夫人，與筆下人物光華君展開一場迷離夢幻的生命對話。

Lady Ting, a lonely talented writer, created an extremely handsome character Kong-Huâ. He was loved by everyone and lingered with numerous women. But after he entered middle age, began to face the heavy painful blow that hard to bear in life. His new married wife – the Third Princess fornicated with his best friend - Pik-Boò k unexpectedly, and his beloved Mrs. Tsi's life also gradually withered.

The Storyteller and Her Dream is adapted from the classic Japanese literature *The Tale of Genji*, which is known as the Japanese version of *Dream of the Red Chamber*. The

original author, MURASAKI Shikibu, created a beautiful and extraordinary literary world with elegant writing and exquisite expression of the distress and sorrow faced by sentient beings.

TANG Mei-yun, the winner of the National Award for Arts, plays the classic protagonist Hikaru Genji, who swings between love, hate, and jealousy. "Taiwanese Diva of Peking Opera" HUANG Yu-lin plays the soul character Lady Ting and launches a dreamlike life dialogue with the character Kong-Huâ she created.



藝術總監 & 製作人：唐美雲 / 導演：戴君芳 / 編劇：陳健星 / 演員：唐美雲、王金櫻、小咪、黃宇琳、李文勳、林芳儀、曾玫萍、唐美雲歌仔戲團、高雄市國樂團 | Artistic Director and Producer: TANG Mei-yun / Director: DAI Jun-fang / Playwright: CHEN Jian-xing / Performer: TANG Mei-yun, WANG Chin-ying, HSIAO-mi, HUANG Yu-lin, LI Wen-hsun, LIN Fang-yi, TSENG Mei-ping, Tang Mei Yun Taiwanese Opera Company, Kaohsiung Chinese Orchestra



10
OCTOBER



GUO GUANG OPERA COMPANY SUNLIGHT AFTER SNOWFALL

國光劇團 ——

快雪時晴

10.2 SAT 14:30 菁英版
盛鑑、黃宇琳

10.3 SUN 14:30 經典版
唐文華、魏海敏

📍 歌劇院 Opera House

💰 菁英版 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1500 / 1800 / 2000

💰 經典版 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600 / 2000 / 2500

演前導聆 Pre-talk 10.2 SAT 13:50 / 10.3 SUN 13:50 歌劇院 2 樓大廳 Opera House 2F

節目全長約 180 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 180 minutes with a 20-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+ / 中英字幕 Mandarin and English subtitles

東西方藝術交流之作 跨越時空的千載寄語

歲月流轉 探索安身立命的共同命題
國光劇團 X 簡文彬 X 高雄市交響樂團
共譜華麗樂章

從故宮鎮館之寶——王羲之書帖〈快雪時晴帖〉啟動，展開東西方文化藝術的相遇，國光劇團首度與高雄市交響樂團攜手合作，跨越時空的千載寄語，來自靈魂深處的詰問。原鄉？他鄉？何處是故鄉？筆墨交織，灑落一方素絹，紙短情長，道盡飄零浮萍最深的想望。2007 年臺北國家戲劇院首演滿座

佳績、2019 年臺中國家歌劇院傳承再現，2021 年高雄衛武營再度口碑巡演，推出兩場華麗卡司陣容，經典版由國光劇團當家名角魏海敏、唐文華領銜主演，菁英版由盛鑑、黃宇琳展現真摯動人演技，由首演指揮簡文彬領軍與高雄市交響樂團聯合演出，共譜京劇與交響樂的精彩樂章。



Inspired by WANG Xi-zhi's "Timely Clearing after Snowfall," one of the most-treasured masterpieces in the National Palace Museum's artifact collection, the GuoGuang Opera Company and the Kaohsiung Symphony Orchestra engaged in their first-ever collaboration to present *Sunlight after Snowfall*. The performance combines Eastern and Western art and culture and travels between past and present, embarking on a spiritual journey to answer the questions "What is 'hometown?'," "What is the place far away from home?," and "Where is my hometown?" *Sunlight after Snowfall* enjoyed great box office at its premiere at the National Theater in 2007, selling out all

tickets. In 2019, the performance was delivered once again at the National Taichung Theater. In 2021, the performance will be delivered once more at the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), where two "versions" (i.e., classic and elite) will be presented. The classic version features a cast led by GuoGuang Opera Company stars WEI Hai-min and TANG Wen-hua, whereas the elite version stars SHENG Chien and HUANG Yu-lin. CHIEN Wen-pin, who conducted the performance in 2007, reprises his role as conductor, performing in tandem with the Kaohsiung Symphony Orchestra to present an ingenious unification of Peking opera and symphony.

共同主辦：衛武營國家藝術文化中心，國立傳統藝術中心 | 指揮：簡文彬 / 主演：唐文華、魏海敏、盛鑑、黃宇琳、巫白玉璽、蔣啟真、國光劇團、高雄市交響樂團、台北愛樂室內合唱團 | 主要贊助：柯珀汝 | Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Center for Traditional Arts | Conductor: CHIEN Wen-pin / CAST: TANG Wen-hua, WEI Hai-min, SHENG Chien, HUANG Yu-lin, WU Bai-yu-hsi, Jeannie CHIANG, GuoGuang Opera Company, Kaohsiung Symphony Orchestra, Taipei Philharmonic Chamber Choir | Major Sponsor: Paula KO





BULAREYAUNG DANCE COMPANY
**NOT AFRAID
OF THE SUN
AND RAIN**

布拉瑞揚舞團

沒有害怕太陽和下雨

10.16 SAT 10.17 SUN

📍 歌劇院 Opera House 💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600 / 2000

演前導聆 Pre-talk 10.16 SAT 13:50 / 10.17 SUN 13:50 歌劇院 2 樓大廳 Opera House 2F

演後座談 Post-talk 10.17 SUN 演出後於歌劇院 After performance at Opera House

節目全長約 75 分鐘，無中場休息 Duration is 75 minutes without intermission

建議 12 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 12+

每個令你害怕的時刻
都是能讓你勇敢的機會



布拉瑞揚舞團 2021 年最新力作《沒有害怕太陽和下雨》是舞團 2015 年在台東成立後的第七個作品，繼獲台新藝術獎年度大獎《路吶》之後，第二支部落田調作品。《沒有害怕太陽和下雨》經過五年醞釀，兩年發

展，希望將這個作品——以阿美族巴卡路耐（Pakarongay）年齡階級邁入成年的訓練過程為根基——藉由舞者們自身成長的自省，作為創團五年來階段性的里程碑，也獻給在成長過程中需要力量的人。

31



After five years of planning and two years of development, *Not Afraid of the Sun and Rain*, the newest and the seventh production by the Bulareyaung Dance Company since its founding in Taitung in 2015, has finally come into being. Following *LUNA*, which won the 2019 Taishin Arts Award Grand Prize, the work is also based on tribal fieldwork, this time on Pakarongay, an Amis

training system for youngsters to undergo in order to be officially recognized as adults. As a celebration piece for the 5th anniversary of the Company, *Not Afraid of the Sun and Rain* is dedicated to those who are in need of strength during personal development, as it delves into the introspective world of the dancers as they plod along the path of self-growth and renewal.

舞者：高旻辰、許培根、曾志浩、陳忠仁、孔柏元、王傑、朱雨航、奧宇巴萬、賴翰祥 / 專案舞者：鬆呈祐 | Dancers: Aulu Tjibulangan, Kevan Tjuljapalas, Ponay Akiyok, Giljigiljaw Tjaruzalun, Kwonduwa, Siyang Sawawan, Liay Kitoh, Awi Pawan, Lawis Mahay / Guest dancer: Talai

國家兩廳院委託製作 Commissioned by National Theater & Concert Hall

Contemporary Legend Theatre Metamorphosis

當代傳奇劇場

吳興國經典復刻——參號作品

蛻變

10.30 SAT 19:30 10.31 SUN 14:30

📍 戲院 Playhouse

💰 NT\$ 300 / 400 / 600 / 800 / 1000 / 1200 / 1500 / 1800 / 2200 / 2500

節目全長約 110 分鐘，無中場休息 Duration is 110 minutes without intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

中文發音，中英文字幕 Performed in Mandarin with both Mandarin and English surtitles

改編自卡夫卡經典名著

跨越傳統與當代界線



一天早晨，葛里戈醒來變成蟲，把父母、妹妹和經理嚇壞了，父親用手杖狠狠驅趕，血流如注的蟲跌落房間深處，門，砰地關上；妹妹是第一個送食物進門的人，受到餵食的蟲爬上天花板呼吸自由空氣，倚望窗外看著灰色天空。為了保衛心愛的美女畫框不被妹妹和母親搬走，蟲摔得遍體鱗傷，更遭父親

用蘋果痛擊，飛來了一顆蘋果嵌進了他的背裡；失去經濟依靠的全家人只好努力工作，家裡招租的房客看到他之後打算搬家，家人也想趕他出門。終於，葛里戈帶著滿心的感動和愛想著家人，呼出最後一口氣而死去。他的犧牲帶給家人未來的希望與憧憬。

One morning, Gregor wakes up to discover that he has transformed into a bug, freaking out his parents, his sister, and his manager. Cold-heartedly, his father drives him away with a stick. Bleeding, the bug falls back to the room and the door is slammed shut on him. His sister is the first one to visit him, and she brings him food too. After eating, the bug climbs up the ceiling for some fresh air and for a view of the grey sky outside the window. While preventing his beloved picture

of a woman from being removed by his sister and mother, the bug falls and injures himself. Furthermore, he is attacked by his father with apples. An apple sinks into his back. Having lost their provider, Gregor's family has to work hard. Seeing Gregor, the borders at their house also want to move out. At last Gregor's family wants to get rid of him. In the end, Gregor breathes his last while thinking about his family with tender affection. His sacrifice brings hope and future to his family.

共同主辦：衛武營國家藝術文化中心、當代傳奇劇場 | 原著：法蘭茲·卡夫卡 / 藝術總監 & 編劇 & 導演：吳興國 / 主演：吳興國 / 劇本：吳興國 / 製作人：林秀偉 / 曲詞：張大春 / 戲劇顧問：耿一偉、雷碧琦 / 劇本翻譯：雷碧琦 / 音樂作曲：王乙聿 / 編腔設計：李連壁、吳興國 / 舞台設計：林克華 / 影像設計：王奕盛 / 燈光設計：高一華 / 服裝設計：賴宣吾 / 唱腔配器：孫建安 / 平面設計：張治倫工作室、葉昀靈 / 劇照拍攝：郭政彰、胡福財、劉振祥 | Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts(Weiwuying), Contemporary Legend Theatre | Adapted from The Metamorphosis by Franz KAFKA / Artistic Director & Script & Director: WU Hsing-kuo / Cast: WU Hsing-kuo / Script: WU Hsing-kuo / Producer: LIN Hsiu-wei / Libretto: CHANG Ta-chuen / Dramaturg: KENG Yi-wei, Bi-qi Beatrice LEI / English Translation: Bi-qi Beatrice LEI / Composer: WANG I-yu / Aria Arrangement: LI Lian-bi, WU Hsing-kuo / Stage Designer: LIN Keh-hua / Visual Designer: Ethan WANG / Lighting Designer: KAO I-hua / Costume Designer: Sara LAI / Instrument Arrangement: SUN Jian-an / Graphic Designer: Allen CHANG, YE Yun-ling / Photographer: KUO Cheng-chang, Andrew ORE, LIU Chen-hsiang

Weiwuying Anniversary 3.0

精湛演出超乎您的想像！

歡慶開幕三週年，衛武營週年慶 3.0 十月份在熱情的南臺灣盛大登場！

在 10 月 10 日（日）國慶日將規劃滿滿的精彩活動等大家光臨。

四廳院免費入場的 Open house 活動、萬人矚目的眾人的搖擺戶外音樂會，熱力四射的搖滾電音派對。場館有非常豐富的展演活動等著眾人走進衛武營，一同慶祝開館 3 週年。另外廣受民眾喜愛的黃昏市集，在 10 月 9 日（六）傍晚首先開跑，精彩的現場表演及多樣的美食攤位陪伴大家一起渡過快樂的國慶假期。

Captivating Activities at Weiwuying Anniversary 3.0!

To celebrate the third anniversary of Weiwuying, Weiwuying Anniversary 3.0 will grandly take place in Southern Taiwan. On October 10 (Sun), the National Day, there will be plenty of fabulous activities to welcome the crowd.

Weiwuying Anniversary 3.0 features the event Open House with free entry to the four venues, the astonishing outdoor Swing Party, and the exciting EDM Party. Abundant performances and events are held to welcome everyone at Weiwuying to celebrate its third anniversary. Additionally, the Sunset Market Strip, loved by many, will open from the evening of October 9 (Sat). With various live performances and food stands, you will surely have a happy National Day weekend at Weiwuying.

衛武營週年慶 3.0





36

DIABOLO DANCE THEATRE VALO PART 2 — THE ISLAND

2021 舞鈴劇場

VALO 二部曲 —— 島嶼

10.9 SAT 19:30 10.11 MON 14:30

歌劇院 Opera House \$ NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600 / 2000 / 2500

演前導聆 Pre-talk 10.9 SAT 18:50 / 10.11 MON 13:50 歌劇院 2 樓大廳 Opera House 2F

節目全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission

建議 3 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 3+

以勇氣與愛領航 找回真正的自己



舞碼 DANCE NUMBERS

古老的預言
An Ancient Prophecy
部落慶典
Tribal Festivities
神木森林
The Sacred Forest
黑后與矮靈
The Black Queen and the Ta'ai
航向遠方
Sail to the Unknown
夢境陰陽海
Twilight Zone
異世界
Twin World
終極戰鬥
Endgame
島嶼之光
Light of the Isle
榮耀慶典
Parade of Glory

盤古開天之初，伊娜女神化身島嶼，伊娜之心擁有掌握光明和黑暗的強大力量。島嶼上萬物生長，部落子民共生共存。黑暗勢力蠢蠢欲動，時刻想奪走伊娜之心，讓世界變成永恆黑暗。一個古老預言，當島嶼陷入危機，傳說中的真命天女，將帶著勇氣、智慧和愛，航向黑暗深處，找回伊娜之心，找回真正的自己，讓島嶼重見光明。

It was when Pangu first separated the sky from the earth that Goddess Hina incarnated herself into an isle. "The Heart of Hina" held the power to dictate light and darkness, which enabled creatures of all kinds, including the islanders, to live and prosper in harmony. However, an evil force was looming in the shadows, constantly seeking to steal the Heart of Hina and plunge the world into eternal darkness.

According to an ancient prophecy, when the isle faced grave danger, the "chosen girl" harboring the traits of courage, wisdom, and love would set sail on a journey into the depths of the darkness to reclaim the Heart of Hina, all the while discovering her true self and bringing back light to the island.

37

導演 & 藝術總監：劉樂群 / 音樂作曲：楊琇雲 / 影像設計：徐逸君 / 燈光設計：車克謙 / 服裝設計：詹雅真、楊惠青 / 道具 & 舞台設計：吳照祥 / 彩妝設計：洪心愉 / 動態導演：李羿璇 / 舞蹈設計：達姆拉、楚優吉 / 影片導演：王斌賢 / 技術總監：王漢民 / 舞台監督：鐘崇仁 / 排練指導：劉芸 / 製作人：邊國華 / 執行製作：劉葳 | Director & Artistic Director: LIU Le-chun / Composer: YANG Hsiu-yun / Visual Designer: HSU Yi-chun / Lighting Designer: CHE Ko-chien / Costume Designer: CHAN Ya-chen, YANG Hui-ching / Stage and Props Designer: WU Chao-hsiang / Makeup and Hairstyling Artist: Ginny HUNG / Motion Director: LEE Yih-hsuan / Choreographer: DAMULA Chuyoji / Video Director: WANG Pin-hsien / Technical Director: WANG Han-min / Stage Manager: CHUNG Chung-jen / Rehearsal Director: LIU Yun / Producer: PIEN Kuo-hua / Executive Producer: LIU Wei



38

REMANDO AL VIENTO

©wildundleise

Don Quixote

浪漫騎士

唐吉訶德

10.9 SAT 14:30

音樂廳 Concert Hall

NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600 / 2000

節目全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

不屈不撓的騎士精神 最純粹的人性浪漫

演出曲目 PROGRAM

張菁珊：
港都映畫《自由的枷鎖》世界首演
CHANG Ching-shan:
Images of Kaohsiung - "Cangue of Freedom" World premiere

路德維希·范·貝多芬：
C 大調三重協奏曲，作品 56
Ludwig van BEETHOVEN:
Triple Concerto in C Major, Op 56

理查·史特勞斯：
唐吉訶德，作品 35
Richard STRAUSS:
Don Quixote, Op. 35

聽一首協奏曲不過癮？那就聽兩首吧！聽一位獨奏家不過癮？那就聽四位吧！衛武營邁向啟用三週年，就以最為應景的貝多芬「三重協奏曲」開場慶祝，邀來三位臺灣知名音樂家：小提琴家李宜錦、大提琴家高炳坤與鋼琴家王佩瑤，加上藝術總監簡文彬親自上陣指揮，在貝多芬最熱鬧歡騰的樂章中，展現出獨奏家的三次方碰撞火花。

2018 年的開幕，也打破了輿論認為南部表藝市場不興盛的長期偏見，每一年的挑戰，衛武營都如同唐吉訶德對抗風車巨人一樣：勇敢往前闖！又有什麼能比理查·史特勞斯的同名樂曲《唐吉訶德》，更能代表衛武營這三年的奮鬥歷程呢？名家楊文信將以一把大提琴獨奏對抗長榮交響樂團，展現出西班牙傳說英雄的戰鬥與浪漫，更突顯衛武營正在開創的歷史新頁！

One concerto, not enough? Make it two! One soloist, not enough? How about four! In celebration of Weiwuying's third anniversary, we have invited three renowned Taiwanese musicians--violinist LI I-ching, cellist VICTOR COO, and pianist WANG Pei-yao, and Artistic Director CHIEN Wen-pin--to present BEETHOVEN's Triple Concerto in C Major, Op. 56. Three soloists square off in BEETHOVEN's most lively and joyful movement.

Since its grand opening in 2018, Weiwuying has been a testimony

to the thriving performing arts market in southern Taiwan. Year after year, like Don Quixote fighting the windmill, Weiwuying fearlessly tackles each challenge. What better way to signify Weiwuying's three-year upward battle than with Richard STRAUSS's eponymous *Don Quixote*, Op. 35? The acclaimed cellist YANG Wen-sinn will single handedly take on the Evergreen Symphony Orchestra, illustrating the glories and romanticism of the legendary Spanish hero and highlighting the new historical chapter Weiwuying is creating!

指揮：簡文彬／小提琴：李宜錦／大提琴：楊文信、高炳坤／鋼琴：王佩瑤／樂團：長榮交響樂團 | Conductor: CHIEN Wen-pin / Violin: LI I-ching / Cello: YANG Wen-sinn, VICTOR COO / Piano: WANG Pei-yao / Orchestra: Evergreen Symphony Orchestra



What is home?

老男孩劇團

進口人類新城

10.4 MON - 10.17 SUN

線上劇場／衛武營獨家呈現

歡迎前來新城

幫你找到回家的路？



高雄一百年，就等這一間

在這個展售會中，我們將會邀請到國際級的展售人員為各位貴賓服務，從不同的視野和角度，為您打開全新的看房體驗，透過這個國際級的團隊，我們將帶來超越過往的有形思維，不只是賞屋時的擺設、面向、結構，更多的是提供想法和情感，讓您思考會怎麼建立屬於您的家。究竟，什麼是家，什麼組成家，家又是怎麼被塑造的，都會在這個展售會中——為各位貴賓介紹，因此，若您還不是新城的居民，歡迎您儘速下訂。

THE 100 YEARS WAIT IS OVER!

Dear Guests,

We proudly present you our new construction project, in the exhibition, our international real estate agents will introduce our latest property to you, and we will lead you to a brand-new experience of viewing house. When you come to this exhibition, you will not only see the decoration, structure, facing of the house, we also provide the environment for you to think about how will you build you dream home.

What is home? What make house become home? How does home to be constructed? If you're looking for answers of all these questions, we strongly recommend you to come viewing this real estate, looking forward to seeing you.

Sincerely yours,

IP Construction Company and Real Estate, the expert of house.



導演、發想：陳御弼、吳維緯／舞台監督暨燈光設計：陳俊佑／展場設計：周志璋／服裝設計：黃稚揚／音樂設計：卓士堯／互動軟體設計：揚揚創新科技／平面設計：徐子皓／影像設計暨執行：楊博倫／執行製作：楊喬安／演出人員：林娣蒂（印尼）、徐麗麗（泰國）、劉麗娜（印尼）、徐閣芸（柬埔寨）、許珍妮（泰國）、阮氏藥（越南） | Director: CHEN Yu-pi, WU Wei-wei / Stage Manager and Lighting Design: Justin CHEN / Set Design: CHOU Chih-wei / Costume Design: HUANG Chih-yang / Music Design: CHO Shih-yao / Design and Planning of Guide System: Young Square Creattech Ltd. / Graphic Design: HSU Tzu-hao / Video Production: Byron YANG / Executive Producer: Joanne YANG / Performer: TITI CHOERiyAH SAHUI (Indonesia), Chanvipha (Thailand), NaNa (Indonesia), Khov Siv May (Cambodia), CHEN NI HSU (Thailand), Nguy n th D c (Vietnam) | 本作品受衛武營高雄雄厲害演出創意計畫挹注 Creation research supported by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

Let's Opera!

武營歐普拉



📍 表演廳 Recital Hall 💰 索票入場 Free Admission ⌚ 10.10 SUN 14:00 / 16:30

節目全長約 45 分鐘，無中場休息 Duration is 45 minutes without intermission

建議 5 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 5+

《武營歐普拉》素人歌劇演出甄選詳細資訊，後續於官網公告 Open audition will be announced on Weiwuying's official website

2020 年備受好評的《武營歐普拉》素人歌劇演出，今年度衛武營再次為愛唱歌劇的素人們打造專屬舞台。不限年齡、性別、職業與國籍，懷抱歌劇夢的素人歌手，將有機會站在衛武營表演廳舞台盡情歌唱。不論是 10 歲還是 60 歲，勇敢接受專業舞台的挑戰，踏出圓夢的第一步，用最動人的生命歷程，唱出經典的歌劇樂音。

Let's Opera production featuring amateur singers received rave reviews in 2020.

This year, Weiwuying is again providing the opportunity for regular people who love to sing to shine on stage. No matter what your age, gender, occupation, or nationality

is, if you have ever dreamed about becoming an opera singer, you can have a chance to do so at Weiwuying's Recital Hall. Whether you are a fourth-grader or a sixty-year-old retiree, we encourage you to take the first step towards realizing your dream. Let us hear your moving life stories through the classical art form of opera.

One Way Try And Go

萬衛三路

加入獨一無二的《萬衛三路》工作團隊！成就最特別的你！

If you are at least 15 years old, we are looking for you!

Come and join the most sought-after *One Way Try and Go* team!

No experience required!



☑ 年滿 15 歲以上 ☑ 無基礎可 ☑ 搶手職缺

⌚ 報到日期 DATES 10.9 SAT 10.10 SUN

👤 適合對象 Qualifications
喜愛劇場 Passion for theater | 充滿好奇 Healthy curiosity | 熱心服務 Service orientation

📍 報到地點 LOCATION 衛武營西側營運辦公室入口處（高雄市鳳山區三多一路 1 號） Weiwuying Operation Office Entrance (No. 1, Sanduo 1st Rd., Kaohsiung City)

應徵資訊後續將於官網公告，請持續關注衛武營官方網站，熱門職缺等你來挑戰！Registration will be announced on Weiwuying's official website. Please stay tuned. More hot openings are coming your way!

THE POWER OF FLOW

流動的力量

高雄雄厲害
Kaohsiung Local Hi

衛武營每年都在年底策展名為「高雄雄厲害」的系列活動。這些節目總會在內容、創作者或靈感等某個面向上，與高雄發生關聯。2021年是「高雄雄厲害」的第三屆。有別於過往，今年要以一種流動的方式，在各種空間進行跨界式的展演。當然，跨界本身也是一種流動，而在這四個節目背後，推動這股流動的力量，是來自對高雄這座城市的愛。2021年的「高雄雄厲害」要在建築、科技、文化與自然這四個層面，用流動的力量打破各種隔離，讓被遺忘的記憶與情感，得以再度進入我們生活。

Weiwuying organizes the "Kaohsiung Local Hi" series of activities at the end of every year. These activities always have some connection to Kaohsiung in terms of their content, creators, or inspiration. In 2021, the third edition of "Kaohsiung Local Hi" will be held with four programs. It will differ from previous years in that it will take place in a flowing style, with crossover exhibitions and performances held in various spaces. Of course, crossovers are in and of itself a type of flow. The force driving the flow of these four programs is love for the city of Kaohsiung.

The 2021 edition of "Kaohsiung Local Hi" will use the power of flow to shatter various types of disconnections in the areas of architecture, technology, culture and nature, so that forgotten memories and emotions can re-enter our lives.



SPECIAL EDITION FOR WEIWUYING
CHOU Shu-yi x CHEN Singing
Afterimage for Tomorrow

46

周書毅 X 陳芯宜 ——

留給未來的殘影 衛武營特別展演場

11.3 WED – 11.6 SAT 11.7 SUN

11.5 FRI 13:30 16:00 13:30 16:00

15:30 19:30 19:30

📍 三樓樹冠大廳 3F Crown Hall

💰 NTD 600

演後座談 Post-talk 11.5 FRI 19:30 / 11.6 SAT 19:30 / 11.7 SUN 16:00

演出後於三樓樹冠大廳 After performance at the 3F Crown Hall

節目全長約 40 分鐘，無中場休息 Duration is 40 minutes without intermission

建議 13 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 13+

本節目為 VR 觀賞結合編舞者現場演出

This program is VR watching combined with choreographers live performances

技術統籌單位 | 睿至股份有限公司
VR Technical supported by Funique VR StudioFunique
Future Cinema節目合作與影像授權贊助 | 高雄市電影館
In collaboration with Kaohsiung Film Archive

 高雄電影館
KAOSIUNG FILM ARCHIVE

以 VR 潛入捕捉生命 逝去前的最後殘影



『從脫下 VR 頭盔的那一刻起，我就再也不是同一個人了。隔著玻璃，看著周書毅跳舞。我往右，他的右臉就多露出一些，我往前，他與我的距離就縮短，我往後，他看起來就小了一些。剛剛那一段 VR 經驗改變了我。現在的我對於「竟然可以用腳步改變觀察距離」這件事，有著重新燃起的好奇。』

摘自評論人魏琬容【這次，VR 改變了我
《留給未來的殘影 衛武營特別展演場》】

“I was no longer the same person when I took off the VR headset. I watched Chou Shu-yi dance through the glass. I looked to the right, and I saw more of the right side of his face. I moved forward, and the distance between us narrowed. I moved backward, and he appeared to shrink. That VR experience of a moment ago completely changed me. The me that exists now has a renewed curiosity about 'using footsteps to change observation distances.'”

Excerpt from critic WEI Wan-jung's review “This

2021 年，當世界還在習慣著疫情，當所有人在日常裡尋找如常的記憶痕跡，在生活中試著找到平衡的端點，《留給未來的殘影 衛武營特別展演場》2021 版，將透過限地創作的這 40 分鐘，提供溫度，讓觀者汲取在殘影裡的吉光片羽對照自己的生命體驗，感受溫度。

Time, VR Changed Me – *Afterimage for Tomorrow*: Weiwuying Special Performance Edition”

In 2021, the world is still getting accustomed to the epidemic situation and everyone is looking for traces of ordinary memories in their daily lives in the search for balance. “*Afterimage for Tomorrow* – Weiwuying Special Performance Edition” (2021) is a 40-minute, site-specific creation that allows audiences to compare their own life experiences to the remnants of the afterimage landscape, bringing to them warmth.



47

《留給未來的殘影》影片主創團隊：導演：陳芯宜／編舞：周書毅／演出：周書毅、方好婷、王筑樺、王甯、田懿蕙、余建宏、林修瑜、陳欣瑜、葉王洲、楊奇股、楊雅鈞、潘柏伶／中文旁白：莫子儀、顏秉盈／英文旁白：曾嘉文、Konradi Andrews Tara Jean／製片人：林仕肯、黃美清／製作：黃嘉琪／攝影指導：廖敬堯／美術指導：涂碩峯／聲音設計：周震／配樂：王榆鈞／8K Stereo VR 視覺攝製：睿至影像有限公司／影片出品：高雄市電影館、睿至股份有限公司、行者影像文化有限公司 | 衛武營特別展演場製作團隊：導演：陳芯宜／編舞 & 表演：周書毅／音樂設計：王榆鈞／燈光設計：高一華／舞台監督：陳定男／音響技術：陳浩均／技術執行：吳映徽、張翕棋、劉志晨／製作人：吳季娟／執行製作：蔡超聖／製作助理：賴妍方／VR 技術統籌：睿至股份有限公司／硬體技術支援：民偉視訊工程有限公司／製作行政支援：藝外創意有限公司 | *Afterimage for Tomorrow* Production Team: Director: Singing CHEN / Choreography: CHOU Shu-yi / Performer(s): CHOU Shu-yi, FANG Yu-ting, WANG Chu-hua, WANG Ning, TIEN Yi-wei, YU Chien-hung, LIN Hsiu-yu, CHEN Hsin-yu, YEN Wang-chou, YANG Qi-yin, YANG Ya-chun, PAN Bo-ling / Chinese V.O.: MO Tzu-yi, WANG Ping-ying / English V.O.: Gavin Whyte, Konradi Andrews, Tara Jean / Producer: LIN Shih-ken, HUANG Mei-ching / Line Producer: Jovial HUANG / Director of Photography: LIAO Ching-yao / Art Director: TU Shuo-feng / Sound Designer: CHOU Cheng / Music: WANG Yu-jun / 8K Stereo VR Visual Production: Funique VR Studio / VR supervisor: CHUAN Ming-yuan / Produced by Kaohsiung Film Archive, Funique VR Studio, The Walkers Films Ltd. | Special Edition for Weiwuying Production Team: Director: Singing CHEN / Choreography & Perform: CHOU Shu-yi / Music Design: WANG Yu-jun / Lighting Design: KAO I-hua / Stage Manager: CHEN Ting-nan / Sound Tech: CHEN Hao-jun / Tech Executive: WU Ying-che, ZHANG, xi-ji, LIU Zhi-chen / Producer: Neo WU / Executive Producer: TSAI Chao-sheng / Production Assistant: LAI Yan-fang / VR Tech: Funique VR Studio / Hardware Tech Support: MEWAY Vision Engineering Co., Ltd / Production Support: Art Expected

渡輪上搖擺的靈魂 用爵士樂說在地的故事

脈搏般震動的低音提琴，從大港啟程，引領著整個樂團的心跳。
渡輪上搖擺的靈魂，交織與承載著兩條大河的脈動——
用爵士樂，說一個在地的故事，給你和世界聽。

一座迷人的城市，常有條偉大的河，孕育著人文歷史，乘載著整座城市的時空記憶。《大河精神》為低音提琴暨作曲家—徐崇育獻給兩條大河的原創組曲，一條來自於他生長地高雄的「愛河」，另一條則是深刻影響著爵士樂發源地紐奧良的「密西西比河」。2019年，徐崇育成為紐奧良爵士博物館首次邀演之臺灣音樂家；巡演途中，他在密西西比河的蒸汽船上被浪推動著，重新體認這條河流

為爵士樂發展初期所帶來的生命力，並遙想著港都的渡輪與落日。從日據時期的「打狗川」直至今日的「愛河」，這條緩緩見證高雄故事的河，始終繫著在地人深厚的情感。《大河精神》的創作泉源將以愛河的人文歷史與地域特色為發想基礎，融入川流於紐奧良、曼菲斯、聖路易斯等音樂之城的密西西比大河文化，並採用十人以上的樂團編制，呈現爵士與非洲古巴音樂的全新製作！

演出曲目 PROGRAM

《大河精神—
給愛河與密西西比河的
爵士組曲》
“Music for the River”
Jazz Suite: The Spirit of
Love River & Mississippi River

A charming city often has a great river, which drives human history and carries the memories of the entire city. “Music for the River” Jazz Suite is a brand new work by the award-winning bassist/composer Vincent HSU, who dedicates it to two great rivers: “Love River” from his hometown Kaohsiung, and “Mississippi River” that has a profound impact on New Orleans—the birthplace of jazz.

In 2019, Vincent HSU became the first Taiwanese musician invited to perform at the New Orleans Jazz Museum. During his visit to New Orleans, he hopped aboard

a steamboat down the Mississippi River, reimagining the vitality the River brought to the early development of jazz and recalling his memories of the ferry from another port city, Kaohsiung. The inspiration of this concert is intertwined between the cultural heritage of the Love River and the Mississippi River flowing through music cities including New Orleans, Memphis, and St. Louis. It will be a not-to-be-missed debut of jazz and Afro-Cuban originals, performed by Vincent HSU & The Jazz Supreme Orchestra.



製作團隊：音樂總監暨作曲 & 編曲：徐崇育／演出者：徐崇育 & Jazz Supreme 爵士樂團／製作人：陳思含 | 研究支持單位：紐奧良爵士博物館、紐奧良歷史收藏協會、高雄市立歷史博物館、高雄文學館 | 主要贊助：柯珀汝 | Production Team: Music Director & Composer & Arranger: Vincent HSU / Performer: Vincent HSU & The Jazz Supreme Orchestra / Producer: Calice CHEN | Research Support: New Orleans Jazz Museum, The Historic New Orleans Collection, Kaohsiung Museum of History, Kaohsiung Literary Museum | Major Sponsor: Paula KO | 本作品受衛武營高雄厲害演出創意計畫挹注 Creation research supported by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

VINCENT HSU

“Music for the River” Jazz Suite: The Spirit of Love River & Mississippi River

徐崇育 ——

大河精神 —— 給愛河與密西西比河的爵士組曲

11.27 SAT 19:30 11.28 SUN 14:30

📍 表演廳 Recital Hall

💰 NTD 300 / 500 / 800

演後座談 Post-talk 11.28 SUN 演出後於表演廳舉行 After performance at the Recital Hall

節目全長約 85 分鐘，無中場休息 Duration is 85 minutes without intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

Tshiū - á Siann Whispers of Trees

周宣宏 × 魏肇儀

影像聲景音樂會——樹仔聲

12.25 SAT 14:30 12.26 SUN 14:30

📍 表演廳 Recital Hall

💰 NTD 300 / 600

演後座談 Post-talk 演出後於表演廳 After performance at Recital Hall

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

隱沒人群 化身為樹



感受生活編織出的非日常

佇樹趺陷眠（在樹下做白日夢）

青年作曲家周宣宏與青年影像導演魏肇儀的跨領域共同創作，以「樹」為核心，於高雄進行紀錄、影像、聲景、音樂的創作。

藉以這次的行動與演出，以樹的視角觀看樹在人類活動範圍中的樣貌，去反向觀察人類自身處境的狀態。透過影像與音樂的引導，看著搖曳的樹影，聽著音樂與那些時常被忽

略的聲景，除了帶出生活周遭的印記外，從日常生活的節奏中，進入非日常的感官體驗，像是在樹下做白日夢一樣，進入另一個虛實混雜的狀態，並觸發思考我們人類自身環境與自然物的互動關係。

Daydreaming under the Tree

Trees endure time and memories. The environment and living beings revolve around trees, forming a collective life community.

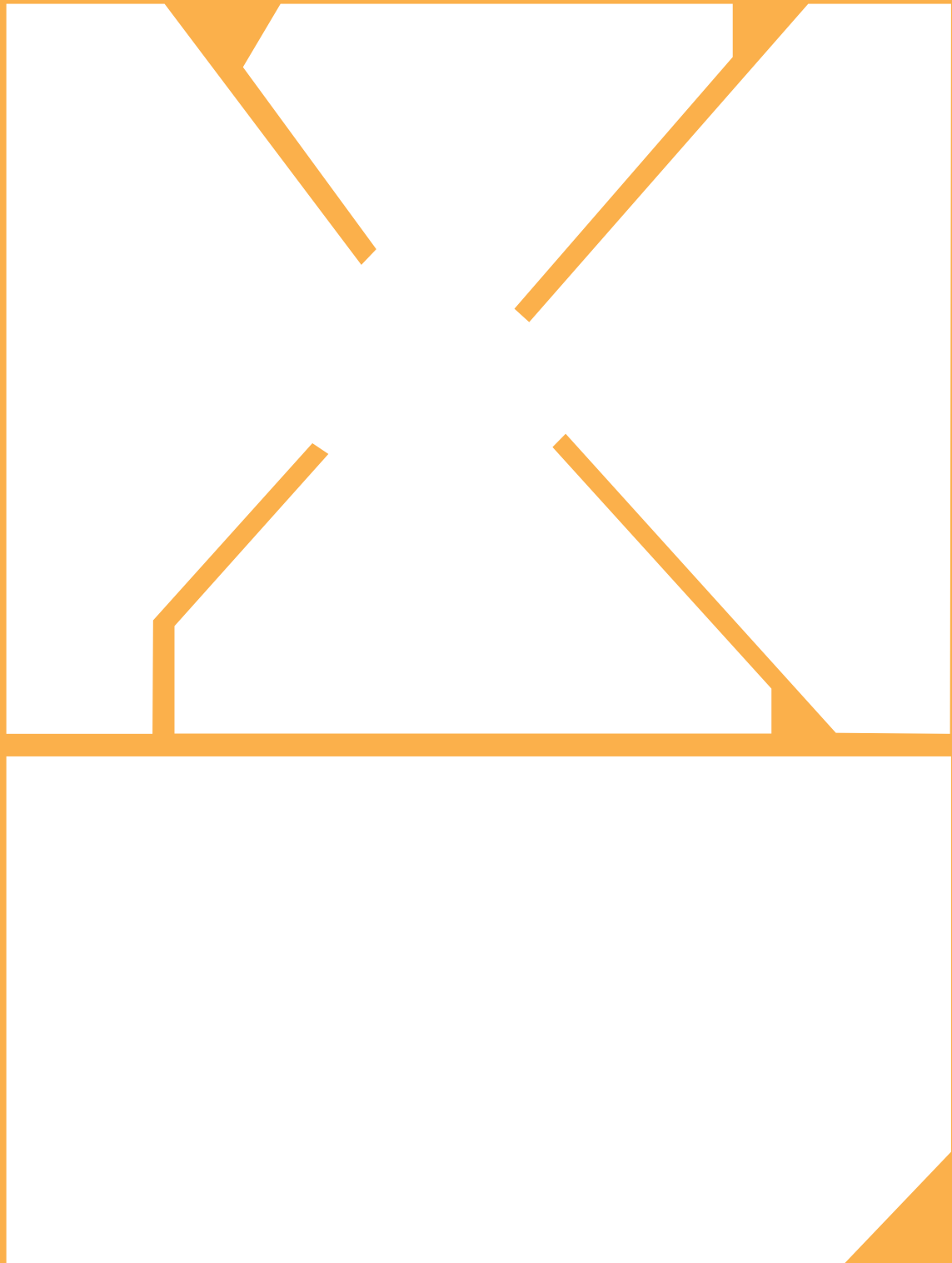
Young composer CHOU Hsuan-hung and young film director WEI Zhao-yi's cross-collaboration, co-creation project focuses on trees and consists of the conducting of recording, filming, soundscaping, and music writing in Kaohsiung.

Through this project and performance, the perspective of trees is used to view the appearance of trees within the

environment of human activity and further observe humans' state of mind within this environment. Through the guidance of films, images, and music, the audience watches the swaying of the shadows of trees and listens to music and those often-ignored sounds. In doing so, in addition to bringing out the imprints of life surroundings, from within the rhythm of everyday life, one is able to enter an unordinary sensual experience. Akin to daydreaming under a tree, one enters a world that is on the borderline between fantasy and reality, inspiring us to reflect upon the interaction.



音樂創作：周宣宏／影像創作：魏肇儀／導演：陳御弼／製作人：張翠芸／製作顧問：吳維緯／燈光設計：陳俊佑／音響設計：陳嘉暉／影像設計與執行：楊博倫／執行製作：葉奕萱、吳佩芝／製作統籌與執行單位：六藝樂集、鳳東文創有限公司、財團法人高雄市藝起文化基金會 | 主要贊助：柯珀汝 | Composer: CHOU Hsuan-hung / Documentary Creation: WEI Zhao-yi / Director: CHEN Yu-pi / Producer: CHANG Tsui-yun / Production Consultant: WU Wei-wei / Lighting Design: CHEN Chun-yu / Sound Design: CHEN Chia-wei / Multi-Media Operator: YANG Po-lun / Production Manager: YEH I-hsuan, WU Pei-chih / Production Management: Sixarts Music, Oriental Phoenix Cultural Creativity Co. Ltd, We ART Together Foundation | Major Sponsor: Paula KO | 本作品受衛武營高雄雄鷹厲害演出創意計畫挹注 Creation research supported by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)



11
NOVEMBER

二郎哮天

CHICHIAO MUSICAL THEATRE *Erlang And The Howling Celestial Dog*

54

奇巧劇團

二郎哮天

11.13 SAT 19:30

犬之卷
CHAPTER OF HOWLING
CELESTIAL DOG

11.14 SUN 14:30

神之卷
CHAPTER OF ERLANG
CELESTIAL DOG

📍 戲院 Playhouse

💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600 / 2000

演前導聆 Pre-talk 11.13 SAT 18:50 / 11.14 SUN 13:50 戲院 2樓大廳 Playhouse 2F

節目全長約 150 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 150 minutes with a 20-minute intermission

臺語發音，中文字幕 Performed in Taiwanese with Mandarin surtitles

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

雙視角輪番搬演

一窺奇幻世界的寓言



2021

NOV

奇巧劇團全新製作胡撇仔系列第三號作品《二郎哮天》，首度將 3A 遊戲中「二周目」概念導入戲曲，一窺雙角色內心與天神交戰的奇幻世界。共同陪伴故事主角在那人、神、妖「三界」共存的時代探尋自我，綜觀親情、夥伴情誼的情感流動！

天界戰神楊戩，在追緝混血妖犬哮天途中發現人間有異，一人一犬組隊追查真相。穿梭在真相迷宮中，楊戩和哮天的自我認同，產生了極大的變化，終於在神秘駭客的幫助下潛入夢境解開謎團，大鬧天宮……

55



Erlang and the Howling Celestial Dog, the third work of ChiChiao Musical Theatre's Taiwanese Opera series, will for the first time incorporate 3A game's concept of "new game plus". Through the perspectives of Erlang Shen Yang Jian (LIU Chien-hua) and the Howling Celestial Dog (CHANG Hsin-yi), the audience is led to explore the characters' inner worlds as well as the outer fantasy world where gods are at war. In the age where humans, gods, and spirits coexist, the audience will accompany the two main characters in exploring themselves and gaining comprehensive

insight into the flow of emotions between family members and companions!

While chasing the half dog, half spirit Howling Celestial Dog, Erlang SHEN Yang-jian, the god of war, discovered the presence of an oddity in the human world. Thus, human and dog teamed up in an attempt to unveil the truth. Their self-identities undergo a dramatic change while shuttling through the maze of truth; finally, with a mysterious hacker's help, they enter into a dream and solve the riddle, causing total chaos in heaven……

共同製作：國立傳統藝術中心、奇巧劇團 | 藝術總監：王海玲 / 編劇暨導演：劉建樞 / 製作人：張翠芸 / 編腔暨音樂設計：林金泉 / 舞台暨影像設計：王奕盛 / 燈光設計：林育誠 / 服裝設計：李育昇 / 武術設計：彭偉群 / 舞台監督：吳沛穎 / 主視覺設計：尤洞豆 | Co-producer: National Center for Traditional Arts, Chichiao Musical Theatre | Artistic Director: WANG Hai-ling / Playwright & Director: LIU Chien-guo / Producer: CHANG Tsui-yun / Vocal Arrangement & Musical Designer: LIN Chin-chuan / Stage & Multimedia Designer: WANG Yei-sheng / Lighting & Designer: LIN Yu-cheng / Costume Designer: LI Yu-shen / Marital Arts & Choreographer: PENG Wei-chua / Stage Manager: WU Pei-ying / Key Visual Design: YU Dong-dou



WANG XIN-XIN CHANTING
The Song of Everlasting Sorrow

王心心吟唱 ——
長恨歌

11.12 FRI 19:30 11.13 SAT 19:30

📍 表演廳 Recital Hall

💰 NTD 300 / 500 / 800

節目全長約 85 分鐘，含中場休息 15 分鐘 Duration is 85 minutes with a 15-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+



綿綿輾轉思不盡
 比翼雙飛無絕期

藝術大師林懷民單挑王心心，打破嫵雅婉約的舞台形象，吟唱驚心動魄的帝妃之愛；透過人聲的唸、吟、唱，琵琶的彈、撥、挑，勾勒歷史、作者與觀眾三者的心理距離。盛世王朝的驚天七十二小時，在白居易眼中一場維安總動員後的啟示詩篇，歷經戰爭與權力之後，愛情安在。

演出曲目 PROGRAM

輕輕行
Qing Qing Sing
 長恨歌
The Song of everlasting Sorrow

Signing the songs of love between emperor and consort in a heaven on earth; Challenging the elegant and upright stage image. Artistic geniuses LIN Hwai-min and WANG Xin-xin will be reinterpreting *The Song of everlasting Sorrow* from a brand-new perspective. From the picture of prosperity and the epic love story in the beginning, to the drums of the battle and the rebellion of the army at the end, is it a study of human nature in adversity, or a long-winded elegy of love and regret? Through the chanting, humming, and singing of the human voice, and the striking, plucking, and picking of the pipa strings, WANG morphs the psychological distance between history, the author, and the audience.



藝術總監：林懷民／音樂指導：賴德和／作曲及演出：王心心／服裝設計：洪麗芬／燈光設計：林立羣／製作人：盧健英 | Artistic Director: LIN Hwai-min / Musical Director: KAU Deh-ho / Composer & Performer: WANG Xin-xin / Clothing Designer: Sophie HONG / Lighting Designer: LIN Li-chun / Producer: Lucy LU



TJIMUR DANCE THEATRE KEMELJANG · SO?

58

蒂摩爾古薪舞集

KEMELJANG. 知！所以？

11.20 SAT 14:30 11.21 SUN 14:30

📍 戲劇院 Playhouse

💰 NTD 300 / 500 / 800 / 1000

演後座談 Post-talk 11.20 SAT / 11.21 SUN 演出後於戲劇院 After performance at Playhouse

演前導聆 Pre-talk 11.20 SAT 13:50 / 11.21 SUN 13:50 戲劇院 2 樓大廳 Playhouse 2F

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

心與心的對話

言語之外的更多可能



《kemeljang · 知！所以？》為《varhung~ 心事誰人知》二部曲的手語版。kemeljang 為排灣語了解；懂得；知道之意，再次更深入的挖掘不同於自己的深層心事！心事每個人都有，但是當我們可以完整地說出或是含糊的帶過時，有一群人，並沒有辦法選擇表達的方式。也許他們天生或是後天的影響，而導致聲音對他們是陌生的。當心裡的痛想一股氣地說出時，他們用的是手指與表情的

傳達，但如果我們都未曾接觸過手語，那他們的痛誰能理解。

當你靜靜的看完作品後，我們會發現真正的理解，是需要誠心地接納，接納二字是寬容，是互相，是理解！放下自己，誠心的對待與接納，是我們一同需要學習的課題！路之團長與編舞家巴魯總監期待藉此作品讓世界走向藝術共融，進而達到「文化平權」的社會環境。

59



kemeljang · so? is the sign-language version of *Varhung~Heart to Heart*. "Kemeljang" is a Paiwan word, meaning to understand, to know, or to comprehend. This piece digs deeper into the things that weigh on our minds! Everyone has something weighing on his mind. However, while we are able to talk about or vaguely gloss over things on our minds, there is a group of people who can't choose the way of expression. Due to some congenital or external reason, sounds are strange to them. When they feel some psychological pain and want to pour out, they communicate through fingers and facial expressions. Yet, if we don't know

anything about sign language, how can we understand their pain.

After watching this piece silently, you may realize that real understanding lacks sincere acceptance, which is about tolerance, mutual respect, and comprehension. We all need to learn to put ourselves in others' shoes with sincere treatment and acceptance. This piece is still under development in the experiment phase. Ljuzem, the head of the Theatre, and Baru, the choreographer, wish to help to create art communion in the world and further achieve "cultural equality" in the social environment through this piece.

團長暨藝術總監：路之·瑪迪霖／舞蹈總監編舞家：巴魯·瑪迪霖／排練指導暨演出者：楊淨皓、舞祖·達卜拉查茲／演出：蒙慈恩、江聖祥、賈西亞、康書瑄／服裝設計：巴魯·瑪迪霖／燈光設計：林育誠／形象攝影：邱家驊／主視覺設計：陳文德／團務經理：邱書婷／國際藝術行政：柯佳儀 | Founder and Artistic Director: Ljuzem MADILJIN / Dance Director and Choreographer: Baru MADILJIN / Custom Designer: Baru MADILJIN / Rehearsal Director and Performers: YANG Ching-hao, Ljauco TAPURAKAC / Actors: MENG Tzu-en, CHIANG Sheng-hsiang, Al bernard GARCIA, KANG Shu-syuan / Technical Coordinator and Lighting Designer: LIN Yu-cheng / Portrait Photographer: QIU Jia-hua / Main Visual Designer: CHEN Wen-de / Company Manager: CHIU Shu-ting / International Affairs Coordinator: Zepulj KAZANGILJAN

WOW KAOHSIUNG 2021 WOMEN OF THE WORLD FESTIVAL

WOW 高雄 2021 世界女性藝術節

11.13 SAT 11:30 11.14 SUN 11:30

📍 音樂廳 Concert Hall / 演講廳 Lecture Hall / 榕樹廣場 Banyan Plaza

💰 NTD 600 (單日票 Per One-Day Pass)

只要您是一位女性，或者認識至少一位女性，
就不該錯過這場為您舉辦的藝術節！

If you identify as a woman or know a
woman, WOW is for you.

—— 裘德·凱莉，WOW 基金會創辦人
Jude Kelly, Founder of WOW Foundation



衛武營作為「眾人的藝術中心」，將 WOW 藝術節帶進臺灣，更邀請民眾參與策劃，在衛武營舉辦三場共想工作坊，集結百位民眾的生命故事與建議中，提煉出臺灣專屬的「WOW 高雄 2021 世界女性藝術節」。

藝術節主題圍繞「聆聽與對話」，在衛武營超過 10 個空間，規劃對談、工作坊、放映、演出與展覽等超過 60 場節目，從化妝、穿搭、人際關係、食物與遊戲等，討論女性及性別平等相關議題。而緊接著的創意製作人專業學院，將深度探索藝術節的製作與方法。

Weiwuying, carrying the motto of “Center for the Arts, Arts for the People”, partners with the WOW Foundation to present the first ever WOW Festival in Taiwan. The stories and ideas of more than 100 locals from all walks of life are collected through the Think In sessions organized in Weiwuying, in order to curate the one and only WOW Kaohsiung 2021 Women of the World Festival.

WOW Kaohsiung is themed on “listening and dialogue”, utilizing 10 spaces of Weiwuying for over 60 interactive activities including deliberative conversations, workshops, screenings, performances and exhibitions, with topics covering make-up, fashion, food, games, etc. to discuss issues around women and gender equality. The following Academy for Creative Producers will investigate into the methodology of producing a festival.

國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心 | 合作夥伴：WOW 基金會
National Kaohsiung Center for the Arts presents WOW Kaohsiung Festival in partnership with The WOW Foundation. WOW Festivals and events are presented by arrangement with Southbank Centre, London.

Academy for Creative Producers

創意製作人專業學院

11.15 MON — 16 TUE

創意製作人專業學院詳細參加辦法請參考衛武營官方網站

More details regarding Academy for Creative Producers, please visit our website.

CHEN CHIEN-CHI CONCERT

One Person on the Sea

陳建騏

《一人之海》音樂會

11.25 THU 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall 💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600 / 2000 / 2400

節目全長約 80 分鐘，無中場休息 Duration is 80 minutes without intermission

建議 10 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 10+

用愛與頻率共度音樂之海

金獎製作人陳建騏創作生涯音樂會



一滴音符滴進無垠之海 整個世界 因愛盪漾

我想記得夏天午後的暴雨／雨的形狀；
我想記得黃昏的光／光裏的灰塵在飛揚；
我想記得愛人如何親吻如何擁抱；
我想記得你煩躁不耐的模樣。

—— (失明前) 我想記得的四十七件事

音樂，是心跳的節拍，像是與母體的共振。
音樂，是呼吸的節拍，像是人體與自然的交

I want to recall the downpour of rain in the summer afternoons, the shape of rain.

I want to recall the light of dusk, the fluttering dusts in the light.

I want to recall how lovers kiss and hug each other.

I want to recall your impatient look.

—47 things I want to recall before I lose my sight

Music is the rhythm of heartbeats, resonating with the mother's body. Music is the tempo of breathing, the cycle of human bodies exchanging with nature. It is the invisible fluctuations, with various speeds and vibrations of different intensity, which enable our minds and senses to break through the barriers

替循環。是這看不見的快慢波動，強弱盪漾，讓心靈感知得以衝破物象的枷鎖，迎向光，迎向愛，迎向超越時空擁抱世界的無所不在。金獎作曲家陳建騏指尖流動哲思與靈動的樂音，與魏如萱、柯智棠、許含光、夏宇、脆樂團、洪佩瑜眾位歌手、詩人的聲音詮釋，交織情感，迴盪能量，療癒人世間的裂痕與傷。演出經典曲目，將以全新編曲賦予另番生命風景，再現其以記憶銘刻、用心靈見證的真摯世界。

of objects as well as to embrace with our open arms the light, love and ubiquity of the world that is beyond time and space.

The philosophic and ethereal music flowing through the fingers of CHEN Chien-chi, Golden Melody Award winning composer, accompanied by the voices of such singers, music bands and poets as waa wei, Kowen, Lumi, HSIA Yu, Crispy, and HUNG Pei-yu, heals the cracks and wounds in our lives with intertwining emotions and reverberating energies. They will jointly perform classic pieces with new arrangements to bring to life the world of sincerity that has been imprinted in their memories and witnessed with their minds.

製作團隊：人力飛行劇團／音樂總監：陳建騏／藝術總監：黎煥雄 | Production Team: Mr.Wing Theatre Company / Music Director: CHEN Chien-chi / Artistic Director: LI Huan-hsiung | 本製作由國家表演藝術中心國家兩廳院委託創作，於 2020 年 11 月 26 日於臺北國家音樂廳首演 | Co-commissioned by National Theater & Concert Hall. World premier on November 26th, 2020, at National Concert Hall, Taipei.



衛武營馬戲平台 WEIWUYING CIRCUS PLATFORM

從「心」出發

體驗賞、做、遊、樂、閱

精彩的馬戲人生！

2021 衛武營馬戲平台與全臺炙手可熱、創意全才的馬戲創作者及表演團隊，打造一期一會邁入第六年的馬戲盛會！這些馬戲人帶著歷經疫情期間、走過人生舞台各階段的傾力之作，透過自身紮實的雜技、特技表演訓練和獨特的身體語言，直面生命中各種低潮、不安、矛盾和未知，邀請大家一起參與人生中充滿愛、希望和永不放棄的故事。

Start from the heart, live an extraordinary life, experience the circus life of appreciation, doing, playing, enjoying, and reading!

The 2021 Weiuying Circus Platform and all of Taiwan's hottest circus artists and groups have created an event entering its sixth year! These circus artists confront the slumps, insecurities, contradictions, and unknowns of life through their solid training in acrobatics, stunts, and unique body language. They bring life stories of love, hope, and persistence during the pandemic and various stages of their lives.



創作者 | 足上舞伶 楊立微 (圖下)、舞者 喻敏婷 (圖上)
攝於 2020 衛武營馬戲藝術家駐地計畫

策展人 Written by curator | 張欣怡 Gwen Hsin-yi CHANG

FORMOSA CIRCUS ART Circus As Folks

FOCA 福爾摩沙馬戲團 ——

嘛係人

11.26 FRI 20:00 11.27 SAT 14:30

📍 戲院 Playhouse

💰 NTD 300 / 500 / 800 / 1000

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

建議 3 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 3+

人人有功練 凡人與超人的衝撞賽局

醞釀三年 馬戲全才陳冠廷 · 全新創作

超人、飛人、馬戲人

雜耍、特技、嘛係人

跳躍、翻滾、墜落、拋擲。有著一身功夫，超凡的馬戲表演者，總是看來那麼不可思議。但跟大家一樣，他們也要吃飯、刷牙、追公車，小時候也要寫作業，會跟同學玩鬼抓人。一轉眼，他們從高處躍下，空翻接滾地，穿梭於身體與物件之間。每一天，馬戲表演者的身體內，都上演著超人和凡人暨合作又競逐的衝撞賽局。

沒有獅子、老虎、大象，也沒有馬，這是一齣只有人的馬戲表演，也是一部關於馬戲表演者的馬戲作品。揉合了雜耍、特技舞蹈、大環等不同項目，《嘛係人》不僅讓你看到馬戲的獨特，也讓你從馬戲人高超的技巧與玩性中，看見他們擺盪在日常與表演間，不同的心理狀態與身體思維。

3 years in the making, brand new creation of all-rounder circus artist CHEN Kuan-ting.
Superhuman, Flying-human, Circus as Humans
Stuntman, Juggling man, Circus as Folks

Jumping, rolling, falling, throwing. Extraordinary, talented circus performers always seem so incredible. But as normal as being a human, like everybody else, they have to eat, brush their teeth, chase the bus, do their homework and play hide-and-seek with their classmates when they were young. In a blink of an eye, they jumped down from top, flipping to the ground and shuttle back and forth between their bodies and objects. Every single day, there is a contesting game about cooperation and competition between superhuman and mortal in the body of the very same circus performer.

With only human beings as the "animal" on the stage, *Circus as Folks* is a performance without lions, tigers, elephants nor horses. It is also a circus performance about circus performers. Combining different techniques, such as juggling, acrobatics, stunts and Cyr Wheel, etc.. *Circus as Folks* completely presents the uniqueness of the circus, and also allows you to see the different mental states and physical thinking between artists' daily life and professional training through the superb skills and playfulness.

製作人：周盈婷 / 導演：陳冠廷 / 藝術總監：李宗軒 / 表演暨共同創作：陳冠廷、羅元陽、趙偉辰、林聖璋 / 創作陪伴：余岱融 / 動作指導：張堅豪 / 舞台監督：郭芳瑜 / 音樂設計：柯智豪 / 燈光設計：王天宏 / 舞台設計：鄭煥勳 / 平面設計：張仲偉 / 執行製作：陳亭仔 / 排練助理：邱群翔 / 道具統籌：郭環德 | 前期創作支持：國家表演藝術中心臺中國家歌劇院 | 贊助單位：台灣福興文教基金會 | Producer: CHOU Ying-ting / Director: CHEN Kuan-ting / Artistic Director: LEE Tsung-hsuan / Co-Creators and Performer: CHEN Kuan-ting, LO Yuan-yang, CHAO Wei-chen, LIN Sheng-wei / Dramaturge: YU Tai-jung / Action Instructor: CHANG Chien-hao / Stage Manager: GUO Fang-yu / Music: Blaire KO / Lighting: WANG Tien-hung / Stage: CHENG Hsuan-hsun / Graphic Design: CHANG Chung-wei / Associate Producer: CHEN Ting-yu / Assistant Rehearsal Master: CHIU Chun-hsiang / Prop Master: KUO Ching-te | Pre Support of Creation: National Taichung Theater | Sponsor: Taiwan Fuhsing Culture and Education Foundation

EYE CATCHING CIRCUS #SINCE 1994

創造焦點女馬系列 ——

#Since 1994

11.27 SAT 20:00 11.28 SUN 14:30

📍 戲院 Playhouse

💰 NTD 300 / 500 / 800 / 1000

節目全長約 60 分鐘，無中場休息 Duration is 60 minutes without intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

不完美的活著 完美的認識自己

馬戲 X 女子 X 物件

「你__喜歡你自己嗎？」

六位 90 年後 # 青世代女子，最真實的自我獨白，存在的價值由我定義，不完美地活著，完美的認識自己。帶著女子獨特的細膩敏銳，拒絕井字標籤化的思維價值，不在讓那些「標準」決定我們是誰。

藉由女性的衣櫃，借鏡社會中對於審美觀、身體自主、刻板標籤及道德標準的定義、人與人之間的關係，陌生又帶有敵意，競爭卻假裝友好，從第三者角度觀察解析，從女性視角思考「自己」，我是誰？我喜歡我自己嗎？探索女性認同與價值，不管是私密、開放、想像、掙脫及嚮往自由，以女性視角做為出發點，探討內在與外在的心理對比，透過馬戲與敘事性詮釋這個時代對於女性的看法與想像。

Circus X Women X Objects
Do you like yourself?

Six #young ladies born in the '90s. The most genuine confession. The value of existence is determined by oneself. Even though we live imperfectly, we should know ourselves completely. With female meticulousness and sensibility, we refuse to be defined by #hashtags, labels, and "standards" anymore.

By diving into the female wardrobe, we explore the definitions of aesthetics, bodily autonomy, stereotypes, and moral standards in society and the strange and hostile, pseudo-friendly yet competitive relationships between people. From the perspective of a female third party, let us analyze and consider "the self": Who am I? Do I like myself? Whether private, open, imaginary, struggling, and yearning for freedom, let us explore female identity and value. From a female perspective, we examine the internal and external psychological differences. Through circus and narrative, they interpret how women in this era are imagined and seen.

製作人暨藝術總監：李仕洋／導演：梅芷菱／動作設計：王弈樺／燈光設計：蘇耕立／服裝設計：巨魚服裝工作室／音樂製作：空氣色音樂工作室／執行製作：章家妤／排練助理：林建賢／視覺形象整合：三稜鏡有限公司／劇照攝影：黃星耀／主視覺設計：物以類聚視覺整合／表演者：梅芷菱、許家綺、陳亭宇、廖思諱、蕭似綿、藍翊云 | 贊助單位：台灣福興文教基金會 | Producer: LI Shih-yang / Director: MEI Chih-ling / Choreographer: WANG I-hua / Lighting Designer: SU Keng-li / Costume Designer: Big Fish Costume La / Composer: Co.Cheese Studio / Executive Producer: CHANG Chia-yu / Rehearsal Assistant: LIN Chien-hsien / Visual Integration: PRISM Co.,Ltd / Photographer: HUANG Hsin-yao / Design Director: Grandvity Design / Performers: MEI Chih-ling, HSU Chia-chi, CHEN Ting-yu, LIAO Ssu-chun, HSIAO Ssu-mien, LAN Yi-yun | Sponsor: Taiwan Fuhsing Culture and Education Foundation

公共空間系列

賞、遊、做、樂、閱的 馬戲時光

文 | 張欣怡 Gwen Hsin-yi CHANG



10.30 SAT —
11.28 SUN

榕樹廣場 (歌劇院櫺窗)
Banyan Plaza (Opera
House Window Facade)
公共空間 Public Spaces

今年以「馬戲·人生」為主題的馬戲平台影像展將帶著大家跟著影像工作者的鏡頭，關注從事以馬戲藝術為職業的創作者及特技表演者。透過影像訴說馬戲人獨特的身體語彙及動人的故事，跨越各種藩籬，呈現人生的百變樣貌。

With the theme of *Circus · Life*, in this year's Circus Platform exhibition, we present circus artists and stunt performers through the lens of visual artists. Moving stories and unique body languages of circus artists as told through images transcend boundaries and present the many facets of life.

11.27 SAT — 28 SUN

榕樹廣場、戶外劇場、3F 樹冠大廳
Banyan Plaza, Outdoor Theater, 3F Crown Hall

衛武營馬戲平台
WEIWUYING CIRCUS
PLATFORM

最具臺味的圓劇團，與法國馬戲大師傑宏湯瑪士共同製作的《手路》將呈現轉化臺灣民間藝陣身體的當代馬戲劇場；街頭藝術家徐開炫將日常中的感動化為新作《彈彈》重回衛武營；來自臺中的狂夢藝術首度登場，邀請眾人參與《路上行舟的 12 種表情》橫跨三代共感的移動劇場；臺灣街頭藝術發展協會《街頭作品實驗室》將輪番首演最生猛也最日常的原創街頭馬戲作品。

Mains Agiles, created by the most authentic Taiwanese troupe, Thunar Circus, and French juggling master, Jérôme THOMAS, blends contemporary circus theater with Taiwanese folk practices. Street artist HSU Kai-hsuan returns to Weiwuying with *Play* to share the special moments in life. Taichung-based Lit Art invites the audience to attend *Flipped Your Daily Routine* and embark on a mobile theater experience that spans three generations. Taiwan Street Arts and Culture Development Association's *Street Act Lab* debuts the most vibrant yet familiar original street circus performances.



圓劇團《手路》臺法共創——階段性呈現
Thunar Circus *Mains Agiles* (Work in Progress)



臺灣街頭藝術發展協會《街頭作品實驗室》
Taiwan Street Arts and Culture Development
Association *Street Act Lab*



狂夢藝術《路上行舟的 12 種表情》
Lit Art *Flipped Your Daily Routine*



徐開炫《彈彈》
HSU Kai-hsuan *PLAY*



KUO CHIH-YUAN

大師風華 —— 郭芝苑



國寶級作曲家郭芝苑（1921-2013），致力於臺灣民族音樂創作，在臺灣接觸西洋古典音樂之初，扮演著重要角色，其作品具開創性、民族性、多元性。今年適逢其百歲冥誕，由衛武營國家藝術文化中心，國立傳統藝術中心臺灣音樂館、國立臺灣交響樂團、苗栗縣郭芝苑音樂協進會等單位共同合作舉辦一系列相關活動，將再現郭芝苑先生不凡的創作風采。

Throughout his life, composer and national treasure KUO Chih-yuan (1921–2013) dedicated himself to writing Taiwanese folk music. He played an important role during the early period in which Taiwan came in contact with Western classical music. His works are innovative, rich in national character, and full of diversity. 2021 marks a full century from KUO's birth, and a series of concerts will be held in memory of his exceptional career. The related events will be co-presented by the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Center for Traditional Arts Taiwan Music Institute, National Taiwan Symphony Orchestra, and Miaoli County Kuo Chih Yuan Music Association.



十一月

Kuo Chih-Yuan Memorial Concert

大師風華

郭芝苑百歲冥誕紀念音樂會

74

12.5 SUN 14:30

郭芝苑作品展

KUO Chih-yuan Exhibition

11.5 FRI - 12.5 SUN 11:00-21:00

衛武營藝術迴廊 Art Gallery

免費欣賞 Free Entry

大師風華—郭芝苑百歲冥誕紀念音樂會 臺北場

KUO Chih-yuan Memorial Concert, Taipei

12.4 SAT 19:30

臺灣戲曲中心大表演廳

Main Theatre, Taiwan Traditional Theatre Center

📍 音樂廳 Concert Hall

💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1500

演前導聆 Pre-talk 12.5 SUN 13:50 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F

節目全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

2021 臺灣作曲家系列

屬於臺灣人的音樂 今日再現大師風華



2021

DEC

演出曲目 Program

管絃樂曲《三首臺灣民間音樂》

Three Taiwan Folk Tune for Orchestra

交響曲 A 調《唐山過臺灣》

Symphony in A From Tangsang to Taiwan

《小協奏曲》，為鋼琴與絃樂團

Concertino for Piano and String Orchestra

狂想曲《原住民的幻想》，為鋼琴與管絃樂

Rhapsody Aboriginal Fantasy for Piano and

Orchestra

管絃樂組曲《回憶》

Orchestra suite Recollection

今年是作曲家郭芝苑（1921-2013）的百年誕辰，出生於日本時代的苗栗小鎮苑裡。14 歲即往日本東京求學，青年時期為傑出的口琴演奏家，立志成為音樂家。後考上日本入東洋音樂學校主修作曲；戰後回臺，勤於創作，中年再度赴日本深造。郭芝苑所創作的《交響變奏曲 — 臺灣土風為主題》是第一首臺灣人創作、在國內首演，並且在 1956 年與美國文化交流的音樂會中演出的交響曲。1973 年他受聘於省立交響樂團（今國立臺灣交響樂團）研究部至退休，創作了多首民族風格的管絃樂曲。

2021 marks a full century from the birth of composer KUO Chih-yuan (1921-2013). Born in Yuanli, a small town in Miaoli, while Taiwan was under Japanese rule, KUO began his musical education in Tokyo at the age of 14 and soon became an excellent harmonica player. He dreamed of becoming a musician, and was later accepted by the Tokyo College of Music in Japan, where he majored in musical composition. Upon returning to Taiwan after the Second World War, he buried himself in music writing. It was not until he was in his 40s that he decided to pursue three more years of training at the Nihon University College of Art in Japan. KUO's Symphonic Variations on a Taiwan Folk Tune, first given domestically as part of the program for the 1956 Taipei and Indianapolis, USA Exchange Concert was the first-ever western-style symphonic piece written by a Taiwanese. In 1973, KUO began his tenure as a researcher at the Taiwan Provincial Symphonic Orchestra (now National Taiwan Symphony Orchestra, NTSO), where he wrote many orchestral works inspired by Taiwanese culture until his retirement.

Recollection- Kuo Chih-Yuan's 100th Anniversary Concert

【回憶——

郭芝苑百歲冥誕紀念音樂會系列】

管風琴篇1 [Organ Series1]

11.21 SUN 14:30

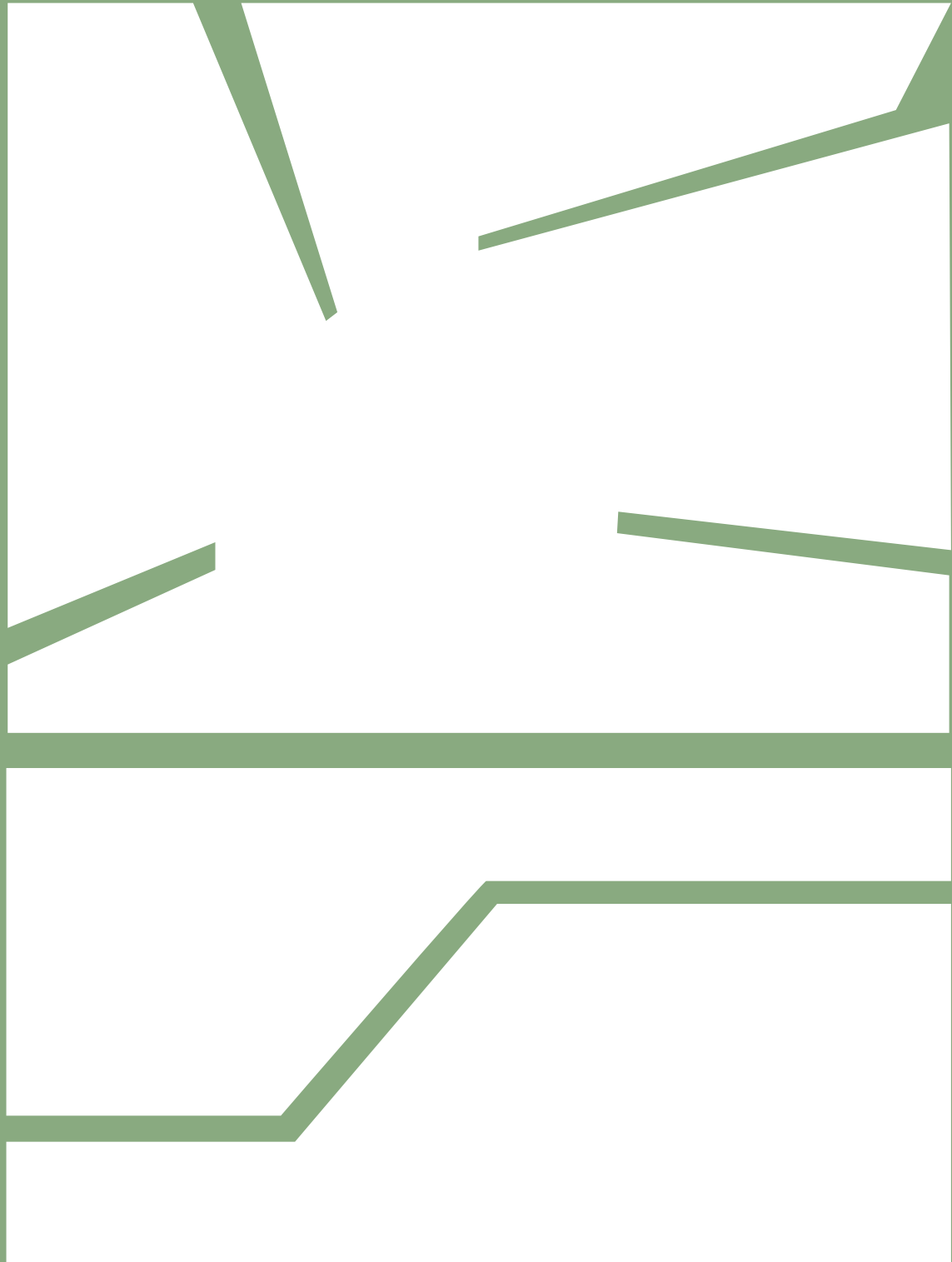
衛武營音樂廳 Weiwuying Concert Hall

主辦單位：苗栗縣郭芝苑音樂協進會 | 指導單位：文化部 | Presenter: Kuo Chih Yuan Music Association | Advisor: Ministry of Culture | 演出者：菲德利克·里瓦爾、嚴俊傑、黃莉錦 | Musicians: Frédéric RIVOAL, YEN Chun-chieh, HUANG Li-chin

75

2021 TAIWANESE COMPOSER SERIES

共同主辦：衛武營國家藝術文化中心、國立傳統藝術中心 臺灣音樂館、國立臺灣交響樂團 | 指揮：鄭立彬 / 鋼琴：葉綠娜 / 樂團：國立臺灣交響樂團 | Co-Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Center for Traditional Arts Taiwan Music Institute, National Taiwan Symphony Orchestra | Conductor: CHENG Li-pin / Piano: Lina YEH / Orchestra: National Taiwan Symphony Orchestra



12
DECEMBER



78

A Centennial Romance

跨越百年的浪漫

12.3 FRI 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall

💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600

演前導聆 Pre-talk 12.3 FRI 18:50 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F

節目全長約 90 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 90 minutes with a 20-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

音樂蒼穹的耀目明星 巧技齊出 動聽又趣味



美國林肯中心室內樂協會

THE CHAMBER MUSIC SOCIETY OF LINCOLN CENTER(CMS)

貝多芬到維也納最初發表的正式作品，就包括弦樂三重奏。作品九的三首都有四個樂章，不只展現作曲家旺盛的創造力，更為這個形式開創前所未見的銳意。第一首明亮愉悅，終樂章的火花四射，總能令人大聲叫好。同樣刺激的樂想也可見於韋伯的單簧管五重奏。這是為超技名家寫的迷人創作。擅長掌控聽眾的作曲家，果然譜出夢幻又絢爛的美好樂想，將黑管

打造成舞台上的閃耀巨星。德佛札克的鋼琴五重奏極富人望，他的鋼琴四重奏也同樣精彩，特別是第二號——此時的德佛札克已是具有國際聲望的大師，經過多年醞釀，下筆水到渠成，優美旋律源源不絕。鋼琴與弦樂既有好友談心般的親密對話，也有你來我往，宛如球賽競爭的巧技齊出，可謂動聽又好玩，愛樂者切勿錯過。

79

演出曲目 PROGRAM

路德維希·范·貝多芬：
G 大調第一號弦樂三重奏，作品 9
Ludwig van BEETHOVEN:
Trio No. 1 in G Major, Op. 9

卡爾·馬利亞·馮·韋伯：
降 B 大調單簧管五重奏，作品 34
Carl Maria von WEBER:
Quintet in B-flat Major, Op. 34

安東寧·德佛札克：
降 E 大調第二號鋼琴四重奏，作品 87
Antonín DVOŘÁK:
Piano Quartet No.2 in E-flat Major, Op. 87

Each of BEETHOVEN's three String Trios, Op. 9 has four movements that never fail to bring the audience to their feet. From vibrant opening to dazzling finale, they demonstrate Beethoven's intense creativity and how he transformed the art form. The same excitement lives in WEBER's Clarinet Quintet, Op. 34, whose fantastical and rich motifs propelled the clarinet into stardom. Although DVOŘÁK was known for his Piano Quintets, his Piano Quartets are equally outstanding. By the time DVOŘÁK composed Piano Quartet No.2, Op. 87, he was already internationally renowned. After years of experience, his free-flowing creative process produced an endless spring of beautiful melodies. This concert is an intimate conversation and vivacious duel between piano and strings that music lovers would not want to miss.

鋼琴：吳函／小提琴：陳思蕾／小提琴：林品任／中提琴：馬修·李普曼／大提琴：大衛·芬柯／大提琴：秦立巍／單簧管：塞巴斯蒂安·曼茨 | Piano: WU Han / Violin: Stella CHEN / Violin: Richard LIN / Viola: Matthew LIPMAN / Cello: David FINCKEL / Cello: QIN Li-wei / Clarinet: Sebastian MANZ



浪漫優美的溫柔絮語 勾回內心最熟悉的感動

美國林肯中心室內樂協會

THE CHAMBER MUSIC SOCIETY OF LINCOLN CENTER(CMS)

普契尼的同鄉前輩，屬於古典時期的博可利尼，以優雅曲風和大提琴演奏聞名。他最為人熟知的作品，就出自本場弦樂五重奏的第三樂章〈小步舞曲〉。「原來就是這首啊！」即使對古典音樂毫無認識的人，聽到也當會心一笑。本就嚴以律己，晚年更是惜墨如金的布拉姆斯，偶然結識單簧管名家後，竟為這個樂器寫下好幾部令人珍視讚嘆的美妙創作。在為單

簧管、大提琴與鋼琴的三重奏中，既有一葉知秋的蕭瑟，又有和煦冬陽的暖意，令人陶醉感動。佛瑞第一號鋼琴四重奏不只名列最受歡迎的法國作品，也是所有室內樂曲目中熱演不絕的經典。不只有濃郁優美的旋律與炙熱激昂的張力，作曲家更把難以言說的感情失落寫進音樂，安慰所有受傷的心。林肯中心名家獻藝，絕對讓您深受撼動！

演出曲目 PROGRAM

路易吉·魯道夫·博可利尼
E 大調第五號弦樂五重奏，作品 11
Luigi Rodolfo BOCCHERINI:
String Quintet No. 5 in E Major, G. 275, Op. 11

約翰尼斯·布拉姆斯
A 小調單簧管三重奏，作品 114
Johannes BRAHMS:
Trio in A minor, Op. 114

加布里埃爾·佛瑞
C 小調第一號鋼琴四重奏，作品 15
Gabriel Urbain FAURÉ:
Quartet No. 1 in C minor, Op. 15

BOCCHERINI, PUCCINI's fellow Lucca-native, was known for his elegant style and cello playing. His most well-known work is the third movement of String Quintet Op. 11, No. 5. "Minuet." Even strangers to classical music would smile out of recognition upon hearing it. In his last years, BRAHMS's friendship with clarinetist, MÜHLFELD, brought him out of semi-retirement and inspired him to compose several beloved works for the instrument. The Trio in A minor for Clarinet, Cello, and Piano, Op. 114 possesses an autumnal beauty and wintry gleam. FAURÉ's Piano Quartet No. 1, Op. 15, is one of the most famous French compositions and a mainstay in the chamber music repertoire. FAURÉ injected his emotional turmoil into his composition and created a masterpiece melodically rich and dynamically powerful that comforts wounded souls. Join us in a moving performance delivered by artists from the Lincoln Center!

鋼琴：吳函／小提琴：陳思蕾／小提琴：林品任／中提琴：馬修·李普曼／大提琴：大衛·芬柯／大提琴：秦立巍／單簧管：塞巴斯蒂安·曼茨 | Piano: WU Han / Violin: Stella CHEN / Violin: Richard LIN / Viola: Matthew LIPMAN / Cello: David FINCKEL / Cello: QIN Li-wei / Clarinet: Sebastian MANZ



Classicism and Romanticism of Continental Europe

歐陸的古典與浪漫

12.4 SAT 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall

💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600

演前導聆 Pre-talk 12.4 SAT 18:50 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F

節目全長約 90 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 90 minutes with a 20-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

NSO Jun Märkl & Thierry Escaich

NSO —— 法蘭西琴緣

12.11 SAT 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall

💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1500 / 2000

演前導聆 Pre-talk 12.11 SAT 18:50 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F

節目全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

法國不只印象派 當代經典的交響曲盛宴



如果說「苦戀，能夠帶來最豐富的創作靈感」，法國作曲家白遼士一定同意這句話，《幻想交響曲》正是他個人飽受單相思之苦的情感結晶。白遼士藉著獨創的「固定樂念 *idée fixe*」，穿針引線，帶著觀眾的想像力，彷彿觀賞了一部以他個人的愛情經歷所譜成的「微電影」，不只生動，而且引人入勝！

十九世紀之後，管風琴製造技術大幅提升，並且以法國為大本營，開啟了管風琴音樂的新篇

章。這項體積最龐大的樂器，音色絢爛多變，不只能發出排山倒海般的壯闊氣勢，也能奏出莊嚴安詳的宗教氛圍。本場音樂會，來自法國作曲家普朗克與艾斯卡許的管風琴協奏曲，準備讓您「耳」不暇給！

指揮大師準·馬寇爾，聯手法國管風琴家艾斯卡許，從古典到現代，整場法式風情，絕對讓您意猶…未盡！

演出曲目 PROGRAM

浦朗克：
G 小調管風琴協奏曲
Francis POULENC:
Organ Concerto in G minor

艾斯卡許：
第二號管風琴協奏曲
Thierry ESCAICH:
Concerto for Organ No. 2

白遼士：
《幻想交響曲》，作品 14
Hector BERLIOZ:
Symphonie Fantastique, Op. 14

If Hector BERLIOZ had heard one saying that tormenting love is the seed of the most fruitful creation, he couldn't have agreed more. *Symphonie fantastique* is hands down the essence extracted from his agonizing unrequited love. With his original innovation "idée fixe", he weaves stories into music, leading the audience to soar in imagination, as if showing them a microcinema composed of his personal love experience. It's vivid, intriguing, and fascinating!

The manufacturing technology of making organ has been greatly improved after the 19th century, and with France as the base, the organ music development turned over a new leaf. As the most massive musical instrument, it has brilliant and variant timbres. It can not only build up the overwhelming grandeur, but also the solemn and peaceful religious ambience. In this concert, we are presenting organ concerti by French composers Francis POULENC and Thierry ESCAICH to feast your ears!

Hand in hand with the French organist, Thierry ESCAICH, our maestro Jun MÄRKEL is going to bring you a French gala ranging from classic to modern styles, and they will make you crave for more!

共同主辦：國家交響樂團、衛武營國家藝術文化中心 | 指揮：準·馬寇爾 / 管風琴：提耶里·艾斯卡許 / 樂團：國家交響樂團 |
Co-presenter: National Symphony Orchestra, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Conductor: Jun MÄRKEL /
Organ: Thierry ESCAICH / Orchestra: National Symphony Orchestra



GANG-A TSUI THEATER Passage To Lo-Jin

江之翠劇場 ——

行過洛津

12.18 SAT 19:30 12.19 SUN 14:30

📍 戲劇院 Playhouse

💰 NTD 300 / 500 / 800

演前導聆 Pre-talk 12.18 SAT 18:50 / 12.19 SUN 13:50 戲劇院 2 樓大廳 Playhouse 2F

節目全長約 90 分鐘，無中場休息 Duration is 90 mins without intermission

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

洛津五十年興衰 大時代小人物的生活寫照



《行過洛津》改編自國家文藝獎得主施叔青「臺灣三部曲」之首部小說，其以小搏大的歷史關懷，鋪展出嘉慶咸豐年間的鹿港興衰。故事講述清朝年間，梨園戲子許情半生經歷為主線，描述三次搭船到臺灣所見證到的洛津五十年起落；而與洛津的瞬間繁華呼應的，是許情與稚齡歌伎初萌的愛情與失落。

此外《陳三五娘》之〈留傘〉作為骨幹與主線劇情互文。戲中陳三的去留映照暫居這片土地上的許情終將如何抉擇。《行過洛津》用劇場召喚出不為人知、僅存在口述、眼觀耳聞曲巷間，殘磚敗瓦曾立地而生的消逝生活。傳統戲曲與現代劇場交織並拆解，且讓獨具韻味的泉州聲調帶領，戲裡戲外、台上台下正聽著的是百年前流轉的往時風華。

Combined with Nanguan opera, the experimental play Passage to Lo-Jin is adapted from the first novel of Taiwan Trilogy. The story is about the life of Hsu Ching who visited Taiwan thrice as a Liyuan opera performer. The audience could glimpse in the

rise and fall of Lugang, which was one of the most prosperous city. We are not just telling a story but to recall the secrets in people's memory. Traditional and contemporary mix and mingle to bring the audience a scent of the past a hundred years ago.





The Nutcracker Suite and Wallace & Gromit In Concert

《胡桃鉗組曲》與《酷狗寶貝》 動畫音樂會

12.25 SAT 11:00 & 15:00 12.26 SUN 15:00

📍 音樂廳 Concert Hall

💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1500

演前導聆 Pre-talk 12.25 SAT 10:20&14:20 / 12.26 SUN 14:20 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F

節目全長約 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 100 minutes with a 20-minute intermission

胡桃鉗王子與 酷狗寶貝的音樂世界



2021 年底的這場動畫音樂會，將揉合了傳統與現代的藝術風格，再度打造出視覺與聽覺的雙重享受。上半場是柴可夫斯基傳世經典的《胡桃鉗》，本次演出以作曲家親選的八首管弦樂組曲，結合英國全才藝術家湯姆·史考特的動畫，帶領我們進入充滿佳節綺想的夢幻王國。下半場則是當今最受歡迎的英國黏土定格動畫《酷狗寶貝》，熱鬧精采足以令人忘憂。

衛武營此次引進這兩部動畫音樂會，近年分別在英國各地巡演皆獲得了極佳好評；同樣亦邀請高雄在地最傑出的「對位室內樂團」於現場以原音演出，邀請您在衛武營的葡萄莊園式音樂廳，聆賞胡桃鉗王子與酷狗寶貝的奇妙音樂世界。

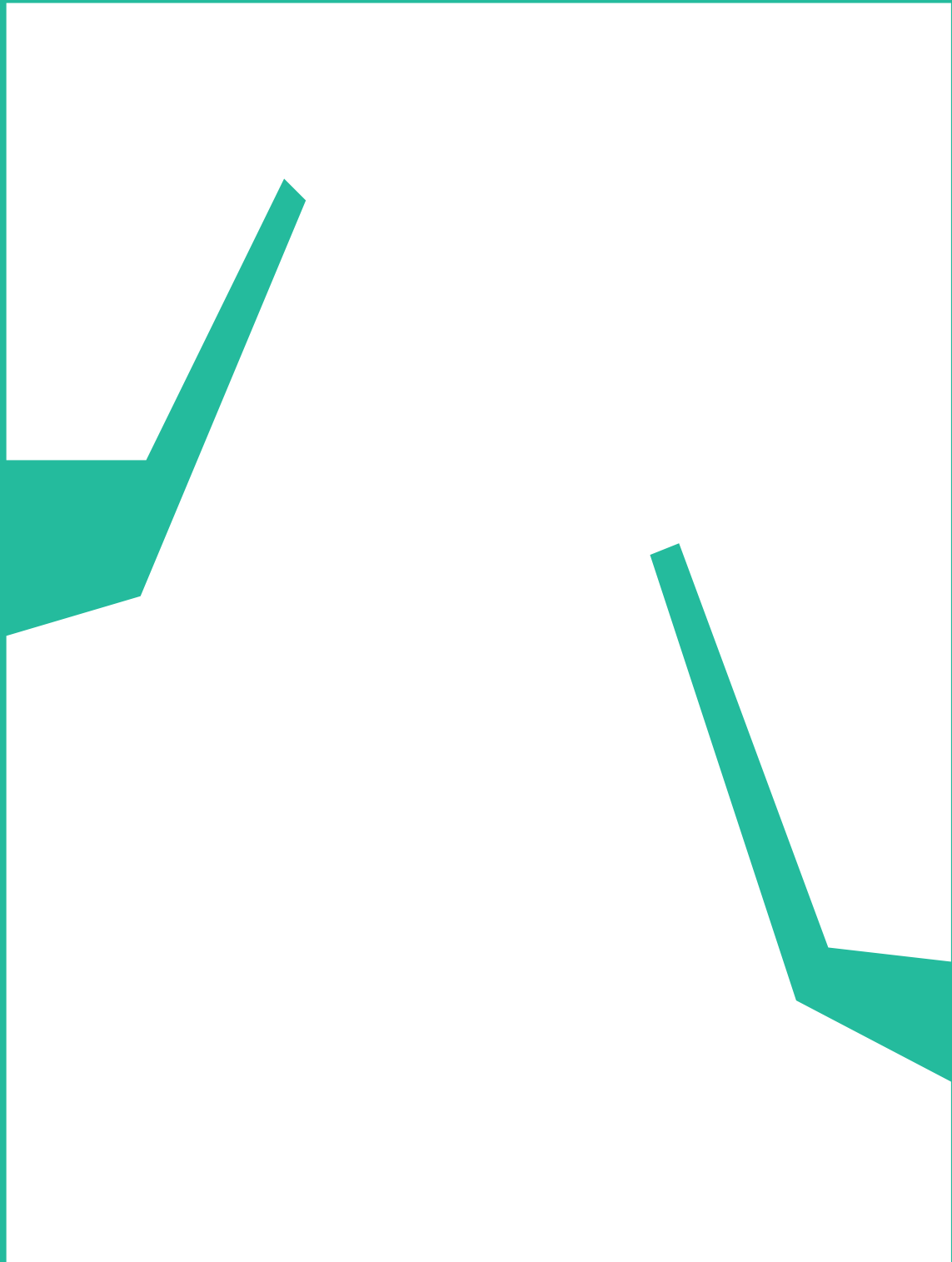


The 2021 edition of the concert will present yet another audiovisual feast that melds classical and modern artistic styles. The first half of the concert will feature TCHAIKOVSKY's classic—*The Nutcracker Suite*, with an 8-piece orchestral suite hand-picked by none other than the composer himself. The suite will be accompanied with animations by the versatile British artist Tom SCOTT, taking audiences on a journey into a fantastical kingdom filled with holiday wonders. The second half will feature music from the most popular stop-motion clay animation series in the UK—*Wallace & Gromit*

whose lively rhythm is sure to keep all your troubles at bay.

The two animation concerts introduced by Weiwuying this time have been performed at various locations in the UK, receiving rave reviews from across the country. As in previous years, Kaohsiung's outstanding local Counterpoint Ensemble has been invited, once again, to perform live music. Join as at Weiwuying's vineyard-style Concert Hall to experience the magical musical worlds of the Nutcracker Prince and Wallace & Gromit.

指揮：張尹芳／樂團：對位室內樂團／《胡桃鉗組曲》：動畫：湯姆·史考特／音樂：柴可夫斯基／《酷狗寶貝》：動畫製作：Aardman Animations／動畫音樂會授權：Carrot Productions Limited | Conductor: CHANG Yin-fang/ Ensemble: Counterpoint Ensemble / *The Nutcracker Suite*: Animation Maker: Tom SCOTT, Composer: P. I. TCHAIKOVSKY / *Wallace & Gromit*: Animation Production: Aardman Animations, Licensor: Carrot Productions Limited



1


JANUARY

Vienna Philharmonic New Year's Concert Live Broadcast

2022 維也納愛樂新年音樂會—— 全球衛星直播

1.1 SAT 16:00 暖場音樂會 18:00 衛星直播
Warm-up concert Live Broadcast

 戶外劇場 Outdoor Theater

 自由入座 Free

節目全長約 150 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 150 minutes with 20 minutes intermission

第 14 年的約定

邀您一起與衛武營迎接新年



維也納愛樂每年在維也納舉辦約 40 場音樂會，其中新年音樂會和仲夏夜露天音樂會 (Summer Night Concert Schönbrunn) 會在世界多個國家同步直播。樂團每年還會進駐薩爾斯堡音樂節，同時國際的巡演一年超過 50 場。所有這些活動都彰顯了維也納愛樂樂團作為全球最頂尖樂團的聲望。2022 將是衛武營連續第 14 年舉辦維也納

愛樂新年音樂會戶外直播，也確認將由知名猶太裔的鋼琴家暨指揮家丹尼爾·巴倫波因 (Daniel BARENBOIM) 第三度擔任指揮，目前身兼「柏林國立歌劇院」音樂總監及「柏林國立樂團」終身首席指揮的巴倫波因，2022 年即將邁入 80 大壽。繼 2009、2014 年後，再次擔任 2022 維也納愛樂新年音樂會的指揮。



The Vienna Philharmonic performs approximately 40 concerts in Vienna annually, among them the New Year's Concert and the Summer Night Concert Schönbrunn, which are broadcast in numerous countries around the world. The orchestra also has an annual summer residency at the Salzburg Festival and performs more than 50 concerts a year on its international tours. All of these activities underscore the reputation of the Vienna Philharmonic as one of the world's finest orchestras.

2022 will mark the 14th consecutive year of Weiwuying's live outdoors broadcast of the

Vienna Philharmonic New Year's Concert. The famous Jewish pianist and conductor Daniel BARENBOIM is set to conduct the concert for a third time. BARENBOIM currently serves as the Berlin State Opera's musical director and the Staatskapelle Berlin's permanent chief conductor. He will be celebrating his 80th birthday in 2022, which will also be the third year that he presides over the New Year's Concert as part of his long-standing collaboration with the Vienna Philharmonic, after previously having done the honor in 2009 and 2014.

Bossa Nova In The Vineyard

葡萄園裡的 Bossa Nova

2022.1.2 SUN 14:30

📍 音樂廳 Concert Hall

💰 NTD 300 / 600 / 900 / 1200 / 1600 / 2000

演前導聆 Pre-talk 2022.1.2 SUN 13:50 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F

節目全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission

爵士小號手魏廣皓 × 臺灣頂尖爵士好手

你也喜歡聽起來總是讓人放鬆又舒服的 Bossa Nova 嗎？

她輕柔又帶著律動感，有時搭配著歌手慵懶的聲線，用完整編制的爵士樂團，把來自南美的巴西音樂與爵士音樂相互完美的結合，這次，在衛武營的音樂廳，小號演奏家魏廣皓老師邀約了臺灣最活躍的爵士音樂家們，要在這片葡萄莊園裡，邀您一同品嚐令人沈醉 Bossa Nova 音樂。



Do you like listening to the comforting and laid-back bossa nova music as well?

The soft and tender melody, the rhythmic percussion, and the serene crooning of the singer are complemented by a full jazz band, creating a perfect union between Brazilian music and jazz. This time at Weiwuying's Concert Hall, trumpeter Stacey WEI has invited

a group of the most active jazz musicians in Taiwan to the vineyard-style playground for a special musical treat. Join us at Weiwuying and bask in the enchanting musical style that is Bossa Nova.

音樂總監暨小號：魏廣皓／特別邀演：爵士鼓：黃瑞豐／薩克斯風：楊曉恩／長號：何尼克／鋼琴：許郁瑛／低音提琴：山田洋平／爵士鼓：林偉中／吉他：增田正治／打擊樂：吳政君 | Music Director and Trumpet: Stacey WEI / Special Guest-Drums: Rich HUANG / Saxophone: Shawna YANG / Trombone: Nick JAVIER / Guitar: MASUDA Shoji / Piano: HSU Yu-ying / Double Bass: YAMADA Yohei / Drum: LIN Wei-chung / Percussion: WU Cheng-chun



V. BELLINI: NORMA

貝里尼歌劇《諾瑪》

2022.1.7 FRI 19:30 1.9 SUN 14:30

歌劇院 Opera House \$ NTD 300 / 600 / 1000 / 1500 / 2000 / 2500 / 3200

演前導聆 Pre-talk 2022.1.7 FRI 18:50 / 1.9 SUN 13:50 歌劇院二樓大廳 Opera House 2F

節目全長約 180 分鐘，含中場休息 20 分鐘 Duration is 180 minutes with a 20-minute intermission

義大利文演出，中英文雙語字幕 Performed in Italian with both Mandarin and English surtitles

建議 7 歲以上觀眾觀賞 Suitable for age 7+

燃燒烈焰的愛恨交錯

歌劇登峰造極之作

貝里尼生涯最高傑作《諾瑪》，簡文彬 X 黎煥雄睽違 17 年經典復刻！隨著卡拉絲演唱的〈聖潔的女神〉在影視作品中一再引用，《諾瑪》已然成為義大利美聲歌劇最廣為流傳的劇碼，這位設定在西元前一世紀羅馬時代、高盧地區的異教女祭司，敢愛敢恨的形象深植人心，最終放下情感糾結、寬恕一切投奔烈火一幕，賺取近兩百年無數觀眾熱淚。17 年前，時任音樂總監簡文彬精選《諾瑪》做

為 NSO 年度歌劇，在 2004 跨至 2005 的歲末年初，邀請導演黎煥雄合作搬演，當時採用的「時空跳躍」概念、揉合眾多時代的舞台呈現，忠實反映故事母題恆久性，受到極大關注與好評。2021 年，簡文彬與黎煥雄兩位老戰友繼《杜蘭朵》後拿出合作壓箱寶，於衛武營歌劇院復刻再進化，再現《諾瑪》傳奇魅力！



17 years later, CHIEN Wen-pin and LI Huan-hsiung are once teaming up to present Bellini's most illustrious work *Norma*! While Maria Callas's "Casta Diva" has continued to make appearances in films and TV programs, *Norma* has become the most popular opera among Italian bel canto operas. This pagan priestess set during the Roman era in 1st century B.C. in the Gaul district has won the hearts of audiences with her both her boldness to love and boldness to hate. The final act where she drops all of her emotional entanglements, forgiving everything and rushing toward her fire sentence, has moved innumerable audience members to tears throughout these past almost 200 years. 17

years ago, CHIEN Wen-pin, then an artistic director, chose *Norma* as National Symphony Orchestra's opera of the year and invited director LI Huan-hsiung for a collaborative performance around the end of 2004 and beginning of 2005. At the time, they used the "time-leaping" concept of presenting a stage incorporated with features from different eras to reflect the eternity of the plot's theme, and the performance gained enormous attention and reception. In 2021, the two partners CHIEN Wen-pin and LI Huan-hsiung, after collaborating for *Turandot*, will be presenting *Norma* in Weiwuying's opera house, once more delivering *Norma*'s legendary allure!

指揮：簡文彬／導演：黎煥雄／舞台設計：張維文／服裝設計：謝介人／燈光設計：李俊餘／歐羅維梭：蔡文浩／諾瑪：左涵瀛／雅達姬莎：翁若珮／克羅梯德：黃詩茜／佛拉維歐：林健吉／樂團：長榮交響樂團／合唱團：高雄室內合唱團 | Conductor: CHIEN Wen-pin / Director: LI Huan-hsiung / Set: CHANG Wei-wen / Costume: Jerry HSIEH / Lighting: Kevin LEE / Orovos: TSAI Wen-hao / Norma: Hanying TSO-PETANAJ / Adalgisa: WENG Jo-pei / Clotilde: HUANG Shih-chien / Flavio: Claude LIN / Orchestra: Evergreen Symphony Orchestra / Chorus: Kaohsiung Chamber Choir



活動

ACTIVITY

WEIWUYING TRAINING PROGRAM FOR THEATER TECHNICIANS

2021年

衛武營技術人才工作坊

專業劇場人從這開始

TRAIN FOR THE THEATER



舞台管理基礎班 & 劇場技術基礎班

隨著各類演出節目數量攀升，劇場技術專業人才需求若渴，為培育技術劇場優質人力，衛武營國家藝術文化中心委託社團法人台灣技術劇場協會承辦「2021 衛武營技術人才培育工作坊」，開辦「劇場技術基礎班」、

「舞台管理基礎班」，延聘劇場專業講師／業師，從基礎理論著手，教授正確的劇場基本技術相關知識，並輔以實作演練，期能系統性地為南部地區拓展劇場技術就業人口及人力素質。



To accommodate the rising demand for professional theatre technicians in various kinds of performing arts, the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) cooperates with the Taiwan Association of Theatre Technology (TATT) to conduct the “2021 Weiwuying Theatre Technician Workshop” so as to cultivate competent theatre technicians. The workshop includes two classes – “Basic Theatre Technology” and “Basic Stage Management”. Professionals with expertise and practical experiences are invited to deliver the correct theatre knowledge through theoretical lectures and hands-on practices. It is anticipated to systematically increase the population and quality of theatre workforce in southern Taiwan.

WEIWUYING TEENS IN THEATER

2021 衛武營青少年戲劇營

8 月登場



探索自我，無限再造。有勇有謀，再造自我
成為自己的樣子

Reinvent yourself courageously and strategically

自我意識

從這開始探索可能，以自己為依歸，發掘不一樣的自己！

創造理解自己的可能性

心理學家卡爾·羅傑斯說：「人生的意義在於成長」，「自我」這個概念，是由「探索」逐漸累積、認知出來的。讓我們跳脫從他人來認識自己，藉由音樂、舞蹈、燈光等劇場媒介的催化下挖掘自我、釐清自己，讓新的可能性進入身體，再將這充滿未知的答案於舞台上與大家分享！
2021 衛武營青少年戲劇營，沒有答案，沒有盡頭，跟我們一起開發最真實的自己！

#self-awareness

Start exploring the possibilities from here on out, and discover a new version of you!
Create new opportunities for understanding yourself.



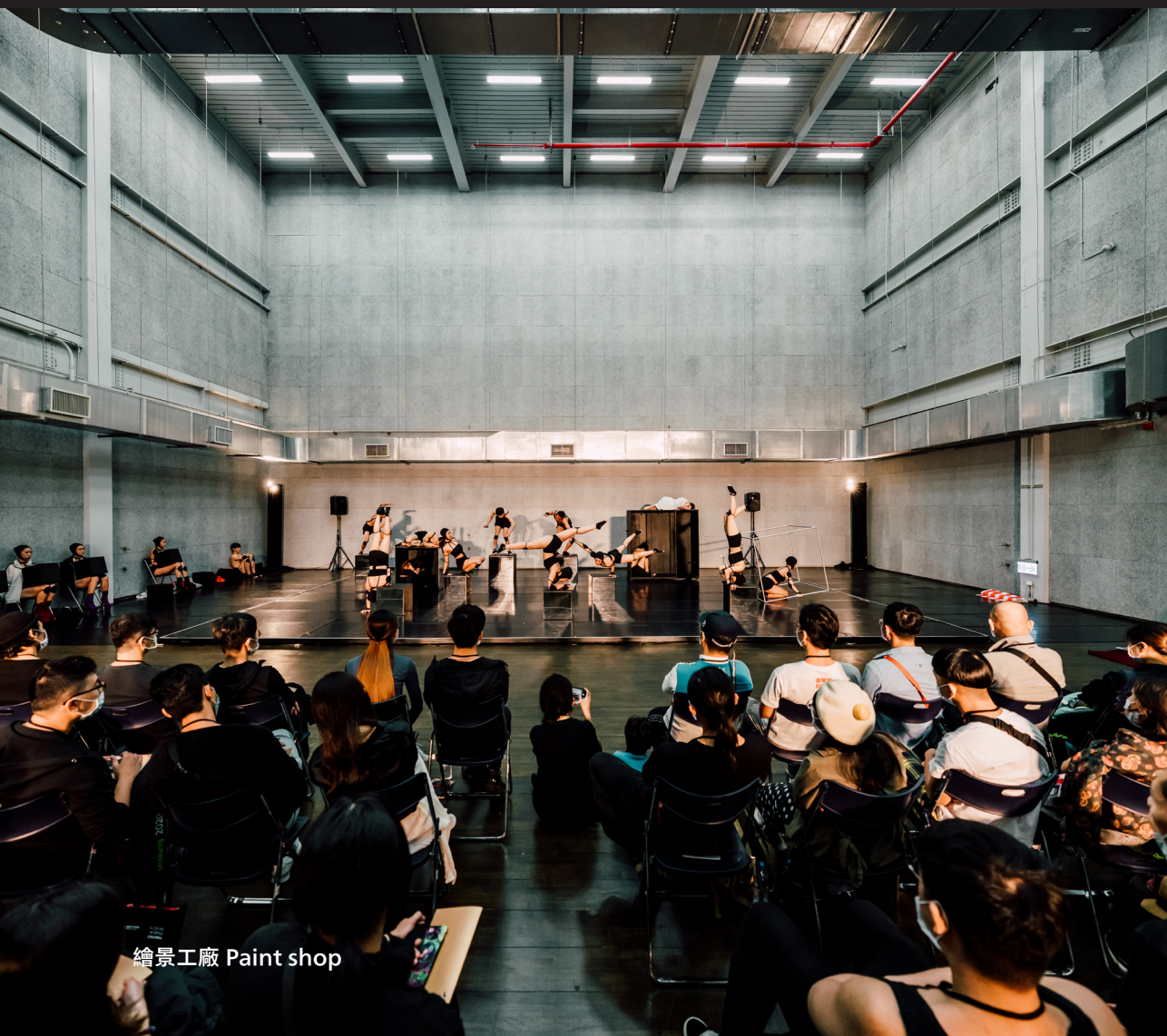
Psychologist Carl Ransom ROGERS once said, "The meaning of life is growth"; the entity of "self" is actualized, gradually, through "exploration." Rather than learning about ourselves through others, let us use music, dance, lighting, and other stagecraft to discover ourselves, opening up yourself to new possibilities, and then share your newfound knowledge on stage with everyone!

The 2021 Weiwuying Teens in Theater camp has neither answers nor limits. Join us in becoming the truest version of yourself!

詳細舉辦方式與報名時間，請上衛武營官方網站 For further information, please visit our website.

2021 CREATIVE EVOLUTION PLATFORM

2021 創意熟成平台



繪景工廠 Paint shop

12.1 WED 12.2 THU

為場館推薦之藝術家或表演團隊提案呈現

12.3 FRI

為大專院校團體提案呈現

請持續關注衛武營國家藝術文化中心官方網站 For further information, please visit our website

臺北表演藝術中心於 2020 辦理「創意熟成平台」，邀請場館夥伴推薦具有發展性的節目或團隊共同參與，使作品被悉心孵育，進一步開啟場館間共製或合作的契機。

為有效運用及活絡各地場館資源，今年將由衛武營國家藝術文化中心接棒辦理，延續平台機制與精神，各地場館代表、策展人和表演團隊將集結高雄，透過簡報或階段呈現相互交流，讓藝術家及團隊在創作階段，有機會獲得合適的展演管道或相關協助，也讓場館及策展人得以整合、串聯資源，攜手策畫更具規模或開創

性之節目；同時，場館為培育、促進青年學子參與藝文活動，今年開放大專院校生投件，不限科系、社團與展演性質，有望展開不一樣的產學合作模式，為表演藝術界注入新活水。

期望 2021 創意熟成平台，能活絡表演藝術能量，持續流通臺灣的展演動能、資源及創造力，激盪出更具多元性、豐富性的演出作品。

103

In 2020, Taipei Performing Arts Center organized the "Creative Evolution Platform", in which partner venues were asked to recommend programs or teams with development potential to participate, sparking co-collaboration and the incubation of works, and further enabling opportunities for co-production and cooperation between venues.

In order to more effectively utilize and activate the resources of venues, the National Kaohsiung Center for the Arts will take over the initiative this year and will continue to uphold the platform's mechanism and spirit. Venue representatives, curators, and performance teams will assemble in Kaohsiung and interact through briefings or presentations, giving artists and teams the opportunity to obtain suitable performance channels or assistance during the creative process. This will also allow venues and curators to integrate and connect resources for planning programs with greater scale and innovation. Moreover, in order to nurture and promote youth and student participation in the arts, junior college and university students will be able to submit proposals this year regardless of department, association affiliation, or performance type, with the objective of developing a distinct model of industry-academia cooperation and breathing new life into the performing arts world.

It is hoped the 2021 Creative Evolution Platform can activate performing arts capabilities and continue to facilitate Taiwan's performance momentum, resources, and creativity to induce the production of richer and more diverse works and performances.



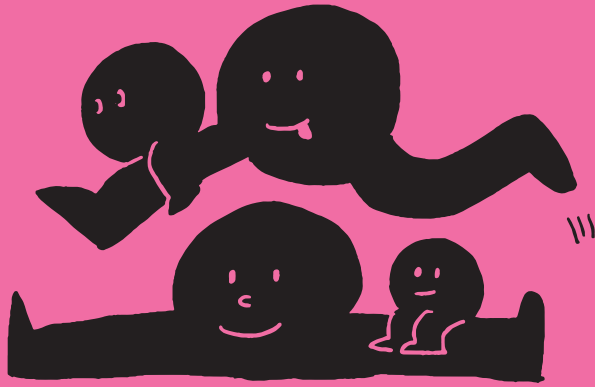
LEARNING & PARTICIPATION

學習推廣



LET'S GO

1 衛武營親子日
Weiwuying Family Day



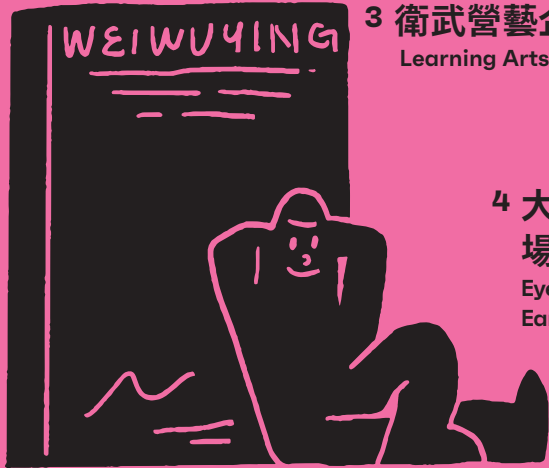
2 衛武營樹洞
Weiwuying Wonderland



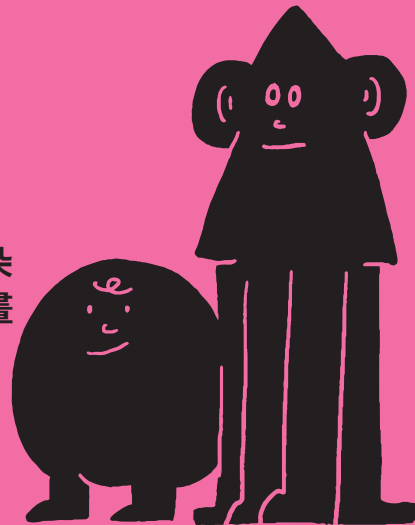
5 劇場藝術體驗教育計畫
Theater Arts and Education Project Events



3 衛武營藝企學
Learning Arts Together



4 大眼睛大耳朵
場館友善計畫
Eyes and Ears Project

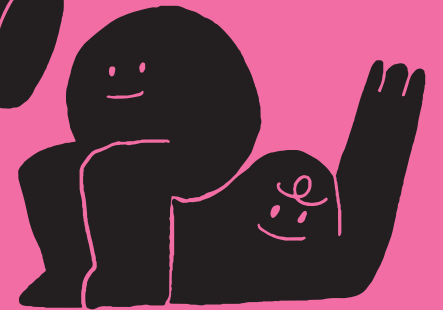


7 校園社區推廣
School & Community Promotional Events



6 武營來開槓
Art Talk

8 後青春工作坊
Post-Youth Workshop



9 夜遊劇場
After Lights Down Tour



10 武營來跳舞
WEIWUYING
365+ DANCE



衛武營國家藝術文化中心自 2018 年開幕以來，致力於提升南臺灣藝術文化環境，從親子、學生、大眾，至樂齡與共融族群，盼透過各項活動貼近大眾，帶給眾人多元化的體驗與學習機會。

Since its opening in 2018, The National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) has been committed to establishing the artistic and cultural environment of Southern Taiwan. From families, students, the general public to the elderly and diverse groups, we aim to deliver various activities while presenting numerous experiences and learning opportunities. We believe this brings us together.




THEME TOUR / PIPE ORGAN TOUR

主題導覽 —— 管風琴導覽



全亞洲最大的管風琴， 在衛武營！

ASIA'S LARGEST PIPE ORGAN IS AT WEIWUYING!

-  預計 90 分鐘，無中場休息 Duration is 90 mins without intermission
-  一般民眾每人 200 元 NTD 200 per person
-  音樂廳 Concert Hall

節目取消
Program cancelled

7.21 WED
親子篇

8.25 WED
親子篇

9.13 MON
打擊樂

10.1 FRI
舞蹈家周書毅

11.16 TUE
舞蹈家周書毅

12.7 TUE
舞蹈家周書毅

您知道如何駕馭如此巨大的管風琴嗎？

您知道管風琴還可以彈奏流行音樂嗎？

衛武營國家藝術文化中心的管風琴，採用創新不對稱左右配置，共有 9,085 支音管與 127 支音栓，是目前亞洲最大的音樂廳演奏用管風琴；邀請劉信宏教授帶您揭開亞洲最大管風琴面紗，導覽過程不只詳細解講管風琴構造，並且搭配古典樂曲到現代流行的曲目，於導覽中以投影的方式做細部手腳特寫，精彩演奏指法近在眼前！另外，分別加入不同主題元素：親子篇、打擊樂、舞蹈家周書毅，讓您更加貼近管風琴！

Do you wonder how one can master a musical instrument as big as the pipe organ?

Do you know that pop songs can be played on the pipe organ as well?

The pipe organ at the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) features an innovative, unsymmetrical design with 9,085 pipes and 127 stops in total, making it the largest pipe organ used for performances in any concert hall in Asia. This time, Weiwuying invites Professor Hsin-Hung LIU to unveil this humongous instrument and give a detail introduction to the structure and components that make up the pipe organ. During the tour, Professor LIU will perform classical pieces and modern hits, and his fingers and feet will be captured by video cameras and projected onto the big screen so that the audience can get a closer look at the pipe organ virtuoso's techniques! In 2021, Cello and Trumpet will be part of our pipe organ tour. Let's see how the two instruments work with pipe organ.

ART-FUN-PLAY

藝玩伴計畫

110



111

爸媽看戲、孩子玩戲

發現很想看衛武營的節目，但沒有人幫您陪伴孩子嗎？衛武營特別推出『藝玩伴計畫』，在您欣賞演出節目的同時，規劃各種劇場元素、肢體遊戲、藝術賞析與閱讀思考等活動，讓孩子們在等待父母看戲的同時，與您在平行時空同步接收演出節目的精彩內容。回家後，您更能與孩子相互討論彼此的經驗與收穫，增進親子情感的好默契。

Fun at the Theater for Both Parents and Kids

Want to enjoy a performance at Weiwuying but have no one to watch your kids? Weiwuying is introducing "Art-Fun-Play," which provides various theatre-based exercises, games, art appreciation, and directed reading and thinking activities for your kids while you enjoy performances. By curating sessions that match performances, "Art-Fun-Play" encourages you to share and exchange ideas with your children when the performances end, an excellent opportunity for learning and bonding!

藝玩伴



給孩子豐富五感體驗

Enhance children's sensory experience

BECOME OUR VALUED FRIEND

加入會員

會員獨享 Member Exclusive Offer

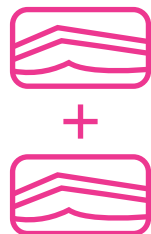


年度主辦節目票券
早鳥搶先購

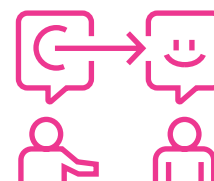
Early-bird ticket pre-order for
annual Weiwuying Presented Programs.



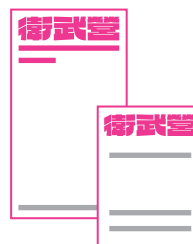
衛武營風格店鋪消費優惠
Special offer at shops in
Weiwuying.



集點享免費續卡，
再送親友免費辦卡
Receive free membership renewal
with reward points, and gift
friends and family free
membership with reward points



會員專屬活動
藝術家近距離座談、專屬工作坊……
Member exclusive event.
Artists Talk , Exclusive Workshop...



衛武營節目指南
雙月刊免費送到府
Weiwuying
Program Guide
free delivery.

獨享主辦節目購票 **9** 折起 青年卡會員 **75** 折
最低可享

Maximum 10% off for Weiwuying
presented program;
maximum 25% off for Weiwuying Youth.



讓生活充滿藝術，就從衛武營開始。

申辦會員卡請參考官網【會員專區】或至本場館 3F【服務中心】辦卡。

Let life be full of art, starting with the Weiwuying Membership Card. For information and application,
please visit official website, or visit Service Center on the 3rd floor of Weiwuying.

青年卡



生活卡



場館交通

自行開車

南下

經國道 1 號

國道 1 號高速公路中正交流道下 →
左轉往鳳山方向 → 直行中正一路 →
右轉國泰路二段進入慢車道 →
衛武營國家藝術文化中心

經國道 3 號

國道 3 號高速公路轉國道 10 號高速公路 →
接國道 1 號高速公路 → 中正交流道下 →
左轉往鳳山方向 → 直行中正一路 →
右轉國泰路二段進入慢車道 →
衛武營國家藝術文化中心

北上

經國道 1 號

國道 1 號高速公路三多交流道下 →
右轉往鳳山方向 → 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心

經國道 3 號

國道 3 號高速公路轉台 88 快速道路 →
接國道 1 號高速公路 → 三多交流道下 →
右轉往鳳山方向 → 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心

搭捷運

橘線「衛武營 (O10)」下車，
自 6 號出口，出口右手邊即為場館。

搭臺鐵

搭臺鐵至「高雄火車站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭高鐵

搭高鐵至「左營站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭飛機

搭飛機至「高雄國際航空站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭公車

可搭乘高雄市公車 52、70 至衛武營國家藝術文化中心站。
或搭乘 50、53A、53B、88、248、
橘 7A、橘 7B、橘 8、橘 10、橘 11、紅 21、
8001、黃 2A、黃 2B、黃 2C 至建軍站。

VISIT US

By Car

Southbound

National Highway No.1

Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District →
Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

National Highway No.3

Change to National Highway No.10 →
Take the National Highway No.1 →
Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District →
Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

Northbound

National Highway No.1

Take the exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District →
Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

National Highway No.3

Change to Provincial Highway 88 (Taiwan) →
Connect to National Highway No.1 →
Exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District →
Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

By Metro

Take the Orange line to the Weiwuying Station (O10), Exit 6.
The Center is on your right.

By Train

Get to the Kaohsiung Main Station via Taiwan Railways,
and then transfer to the Metro system. Please refer to
"By Metro" for how to transfer and get here.

By High Speed Rail

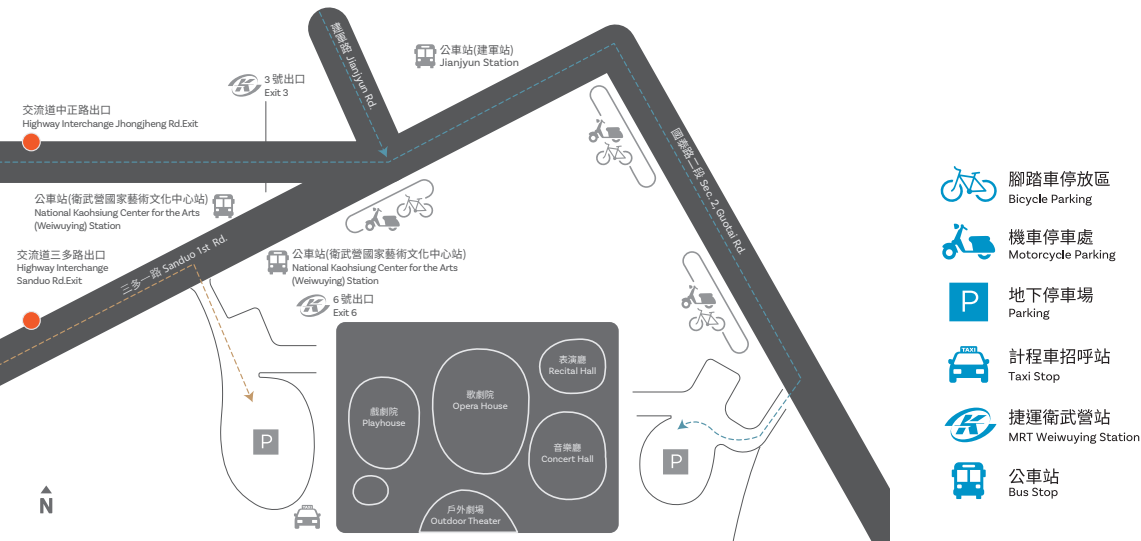
Take Taiwan High-Speed Rail to the Zuoying Station, and
transfer to Metro system. Please refer to "By Metro" for
how to transfer and get here.

By Flight

Take a flight to the "Kaohsiung International Airport" and
then transfer to the Metro system. Please refer to "By Metro"
for how to transfer and get here.

By Bus

Take a bus and get off at the stop "National Kaohsiung
Center for the Arts (Weiwuying)" : Bus lines-52, 70. Or take
a bus that stops at Jianjun Station: Bus lines-50, 53A, 53B,
88, 248, Orange 7A, Orange 7B, Orange 8, Orange 10,
Orange 11, Red 21, 8001, Yellow 2A, Yellow 2B, Yellow 2C.



邀請您的支持與參與 連結藝術文化與生活 Art X Culture X Life



特別感謝



國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

+886-7-262-6666
830043 高雄市鳳山區三多一路1號
No.1, Sanduo 1st Rd., Fengshan Dist.,
Kaohsiung City 830043, Taiwan
service@npac-weiwuying.org
www.npac-weiwuying.org

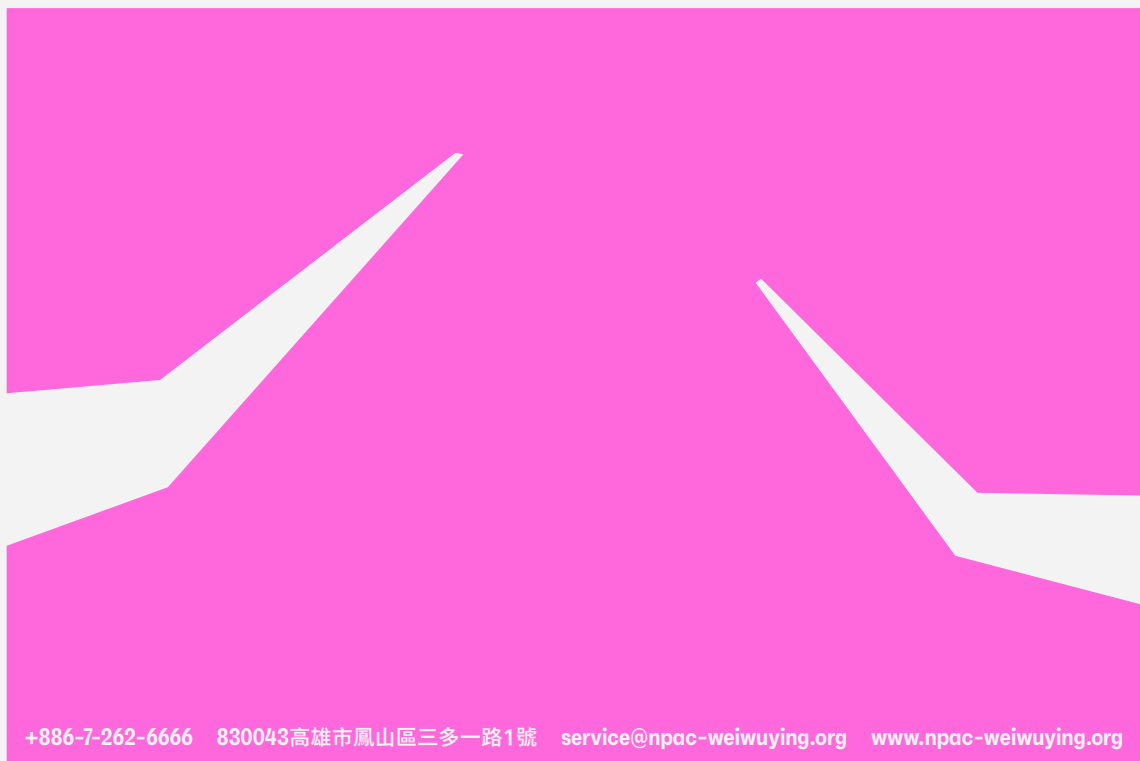
出版日期 2021年8月

Publication date AUG 2021

© 2021 國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
主辦單位保留活動異動及最終解釋權




National Kaohsiung
UNIVERSITY
WEI WU YING
術武盈 國家藝術文化中心
National Kaohsiung Normal University, Arts Center



+886-7-262-6666 830043高雄市鳳山區三多一路1號 service@npac-weiwuying.org www.npac-weiwuying.org